



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

Jeudi

23-12-2010

Après-midi

Donderdag

23-12-2010

Namiddag

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
BUDGETS	1	BEGROTINGEN	1
Projet de loi contenant le deuxième ajustement du budget général des Dépenses pour l'année budgétaire 2010 (556/1-2)	1	Wetsontwerp houdende tweede aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2010 (556/1-2)	1
- Projet de loi contenant le troisième ajustement du budget général des Dépenses pour l'année budgétaire 2010 (557/1-5)	1	- Wetsontwerp houdende derde aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2010 (557/1-5)	1
<i>Discussion générale limitée</i>	1	<i>Beperkte algemene bespreking</i>	1
<i>Orateurs:</i> Guy Coëme , rapporteur, Veerle Wouters , Gerolf Annemans , président du groupe VB, Herman De Croo , président du groupe Open Vld, Ben Weyts , Koenraad Degroote , Georges Gilkinet , Melchior Wathelet , secrétaire d'État - Budget, Migration et asile, Familles et Institutions culturelles fédérales, Hans Bonte , Maggie De Block , Guy Vanhengel , vice-premier ministre et ministre du Budget, Colette Burgeon , Didier Reynders , vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles, Steven Vandeput , Maya Detiège , Sarah Smeyers , Bruno Tobback , président du groupe sp.a, Yves Leterme , premier ministre, Bart Somers , Hagen Goyvaerts		<i>Sprekers:</i> Guy Coëme , rapporteur, Veerle Wouters , Gerolf Annemans , voorzitter van de VB-fractie, Herman De Croo , voorzitter van de Open Vld-fractie, Ben Weyts , Koenraad Degroote , Georges Gilkinet , Melchior Wathelet , staatssecretaris - Begroting, Migratie en Asiel, Gezinsbeleid en Federale Culturele Instellingen, Hans Bonte , Maggie De Block , Guy Vanhengel , vice-eersteminister en minister van Begroting, Colette Burgeon , Didier Reynders , vice-eersteminister en minister van Financiën en van Institutionele Hervormingen, Steven Vandeput , Maya Detiège , Sarah Smeyers , Bruno Tobback , voorzitter van de sp.a-fractie, Yves Leterme , eerste minister, Bart Somers , Hagen Goyvaerts	
<i>Discussion des articles</i>	25	<i>Bespreking van de artikelen</i>	25
BUDGETS ET COMPTES DE LA CHAMBRE	26	BEGROTINGEN EN REKENINGEN VAN DE KAMER	26
Chambre des représentants, membres belges du Parlement européen et financement des partis politiques:	26	Kamer van volksvertegenwoordigers, Belgische leden van het Europees Parlement en financiering van de politieke partijen:	26
- comptes de l'année budgétaire 2009	26	- rekeningen van het begrotingsjaar 2009	26
- budgets de l'année budgétaire 2011 (825/1)	26	- begrotingen van het begrotingsjaar 2011 (825/1)	26
<i>Discussion</i>	26	<i>Bespreking</i>	26
<i>Orateurs:</i> Thierry Giet , rapporteur, Guy D'haeseleer , Bruno Tobback , président du groupe sp.a, Herman De Croo , président du groupe Open Vld, Gerald Kindermans , Olivier Maingain		<i>Sprekers:</i> Thierry Giet , rapporteur, Guy D'haeseleer , Bruno Tobback , voorzitter van de sp.a-fractie, Herman De Croo , voorzitter van de Open Vld-fractie, Gerald Kindermans , Olivier Maingain	
Ordre du jour	31	Agenda	31
PROJETS ET PROPOSITIONS	32	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	32

Projet de loi portant des dispositions diverses (I) (771/26-27) <i>Orateurs:</i> Stefaan Vercamer , rapporteur	32	Wetsontwerp houdende diverse bepalingen (I) (771/26-27) <i>Sprekers:</i> Stefaan Vercamer , rapporteur	32
<i>Discussion des articles</i> <i>Orateurs:</i> Hans Bonte	34	<i>Bespreking van de artikelen</i> <i>Sprekers:</i> Hans Bonte	34
<i>Discussion des articles</i> <i>Orateurs:</i> Hans Bonte , Maggie De Block , Catherine Fonck , présidente du groupe cdH, Inge Vervotte , ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques, Georges Gilkinet	34	<i>Bespreking van de artikelen</i> <i>Sprekers:</i> Hans Bonte , Maggie De Block , Catherine Fonck , voorzitter van de cdH-fractie, Inge Vervotte , minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven, Georges Gilkinet	34
Prise en considération de propositions	38	Inoverwegingneming van voorstellen	38
VOTES NOMINATIFS	40	NAAMSTEMMINGEN	40
Projet de loi contenant le deuxième ajustement du budget général des Dépenses pour l'année budgétaire 2010 (556/1)	40	Wetsontwerp houdende tweede aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2010 (556/1)	40
Amendements et article réservés du projet de loi contenant le troisième ajustement du budget général des Dépenses pour l'année budgétaire 2010 (557/1-8)	40	Aangehouden amendementen en artikel van het wetsontwerp houdende derde aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2010 (557/1-8)	40
Ensemble du projet de loi contenant le troisième ajustement du budget général des Dépenses pour l'année budgétaire 2010 (557/1+5) <i>Orateurs:</i> Bruno Tobback , président du groupe sp.a	41	Geheel van het wetsontwerp houdende derde aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2010 (557/1+5) <i>Sprekers:</i> Bruno Tobback , voorzitter van de sp.a-fractie	41
Comptes de l'année budgétaire 2009 de la Chambre des représentants (825/1)	41	Rekeningen voor het begrotingsjaar 2009 van de Kamer van volksvertegenwoordigers (825/1)	41
Comptes de l'année budgétaire 2009 des membres belges du Parlement européen (825/1)	41	Rekeningen voor het begrotingsjaar 2009 van de Belgische leden van het Europees Parlement (825/1)	41
Comptes de l'année budgétaire 2009 du financement des partis politiques (825/1) <i>Orateurs:</i> Patrick Dewael , Bart Somers	42	Rekeningen voor het begrotingsjaar 2009 van de financiering van de politieke partijen (825/1) <i>Sprekers:</i> Patrick Dewael , Bart Somers	42
Budgets pour l'année budgétaire 2011 de la Chambre des représentants (825/1)	42	Begrotingen voor het begrotingsjaar 2011 van de Kamer van volksvertegenwoordigers (825/1)	42
Budgets pour l'année budgétaire 2011 du financement des partis politiques (825/1) <i>Orateurs:</i> Maya Detiège	42	Begrotingen voor het begrotingsjaar 2011 van de financiering van de politieke partijen (825/1) <i>Sprekers:</i> Maya Detiège	42
Amendements et articles réservés du projet de loi portant des dispositions diverses (I) (771/26-28)	43	Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen (I) (771/26-28)	43
Allocution de M. le président <i>Orateurs:</i> Jan Jambon , président du groupe N-VA	45	Toespraak van de voorzitter <i>Sprekers:</i> Jan Jambon , voorzitter van de N-VA-fractie	45
Ensemble du projet de loi portant des dispositions diverses (I) (771/26)	46	Geheel van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen (I) (771/26)	46

Adoption de l'ordre du jour

46

Goedkeuring van de agenda

46

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 23 DÉCEMBRE 2010

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 23 DECEMBER 2010

Namiddag

La séance est ouverte à 14 h 20 par M. André Flahaut, président.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance: M. Yves Leterme

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Devoirs de mandat: Elio Di Rupo
Congé de maternité: Kristien Van Vaerenbergh
À l'étranger: Bruno Tuybens

Budgets

01 **Projet de loi contenant le deuxième ajustement du budget général des Dépenses pour l'année budgétaire 2010 (556/1-2)**
- **Projet de loi contenant le troisième ajustement du budget général des Dépenses pour l'année budgétaire 2010 (557/1-5)**

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces deux projets de loi. (*Assentiment*)

Conformément à l'article 116 du Règlement, les projets de loi font l'objet d'une discussion générale limitée.

Discussion générale limitée

01.01 **Guy Coëme**, rapporteur: Le vice-premier ministre et ministre du Budget, M. Vanhangel, a commenté d'abord les deux projets de loi.

Le deuxième ajustement du budget 2010 adapte le

De vergadering wordt geopend om 14.20 uur en voorgezeten door de heer André Flahaut.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: Yves Leterme.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht : Elio Di Rupo
Zwangerschapsverlof : Kristien Van Vaerenbergh
Buitenslands : Bruno Tuybens

Begrotingen

01 **Wetsontwerp houdende tweede aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2010 (556/1-2)**
- **Wetsontwerp houdende derde aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2010 (557/1-5)**

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze twee wetsontwerpen te wijden. (*Instemming*)

Overeenkomstig artikel 116 van het Reglement wordt een beperkte algemene bespreking gehouden.

Beperkte algemene bespreking

01.01 **Guy Coëme**, rapporteur: De vice-eersteminister en minister van Begroting, de heer Vanhangel, lichtte eerst de twee wetsontwerpen toe.

De tweede aanpassing van de begroting 2010 strekt

budget des services publics fédéraux entrés dans le système FEDCOM au 1^{er} janvier 2010 et pour lesquels la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral est entrée en vigueur. Son total est de 18 571 000 euros pour les crédits limitatifs et de 389 000 euros pour les crédits variables, tant en engagements qu'en liquidations. Cette adaptation est neutre.

Le troisième ajustement du budget 2010 est un feuillet global qui contient des adaptations. Parmi celles-ci, un crédit de 5 998 000 euros inscrit au budget du SPF Intérieur pour la mainmorte retient l'attention. Un crédit supplémentaire de 5 835 000 euros est inscrit au budget du SPF Sécurité sociale suite à l'indexation des prestations sociales en septembre 2010. Un crédit supplémentaire de 32 500 000 euros, lié aussi à l'indexation, est prévu pour la part de l'État dans les frais du revenu d'intégration payé par les CPAS.

La grande majorité des crédits supplémentaires prévus dans ce troisième feuillet d'ajustement est compensée.

Lors de la discussion générale, M. Goyvaerts a observé que 32 millions d'euros iront aux CPAS, dont près de la moitié, selon lui, servira au financement de la politique de migration et d'asile. Le premier ministre a indiqué que le gouvernement avait géré cette problématique convenablement. Or, estime-t-il, cette déclaration est en contradiction avec la réalité. Il s'est aussi interrogé sur le statut de la taxe nucléaire et a demandé quelles étaient les perspectives pour la taxe bancaire.

M. Bonte a vu dans l'ajustement budgétaire à l'examen la confirmation que les subsides alloués aux CPAS avaient été sous-évalués, ce qui fait peser une lourde charge sur les administrations locales. M. Bonte estime aussi que le gouvernement doit ouvrir les yeux sur les nombreux millions d'euros perdus à cause de toute une série de mécanismes de fraude. Il demande que la majorité réagisse.

M. Gilkinet s'est intéressé à l'augmentation de la contribution belge aux programmes de sécurité de l'OTAN. En effet, un budget supplémentaire de 4,819 millions d'euros est prévu.

Il regrette qu'un débat ait été refusé au sein des

ertoe de begroting aan te passen van de federale overheidsdiensten die op 1 januari 2010 tot het FEDCOM-systeem zijn toegetreden en waarvoor de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat in werking is getreden. Die aanpassing bedraagt in totaal 18.571.000 euro voor de limitatieve kredieten en 389.000 euro voor de variabele kredieten, zowel in vastleggingen als in vereffeningen. Het is een neutrale aanpassing.

De derde aanpassing van de begroting 2010 is een globaal aanpassingsblad. Onder die aanpassingen is er een krediet van 5.998.000 euro uitgetrokken op de begroting van de FOD Binnenlandse Zaken voor de dode hand. Een bijkomend krediet van 5.835.000 euro is uitgetrokken op de begroting van de FOD Sociale Zekerheid ingevolge de indexering van de sociale uitkeringen in september 2010. Er is in een bijkomend krediet van 32.500.000 euro voorzien voor de participatie van de Staat in de kosten van het leefloon dat door de OCMW's wordt uitbetaald. Ook die uitgaven zijn aan de indexering onderworpen.

De grote meerderheid van de bijkomende kredieten waarin het derde aanpassingsblad voorziet, wordt gecompenseerd.

Tijdens de algemene bespreking stelde de heer Goyvaerts vast dat er een bedrag van 32 miljoen euro zal gaan naar de OCMW's, waarvan volgens hem bijna de helft dient voor de financiering van het asiel- en migratiebeleid. De eerste minister stelde dat de regering de problematiek op een gedegen manier had aangepakt. Zijn uitspraak is volgens de heer Goyvaerts echter in tegenspraak met de praktijk. Hij wilde ook informatie over de status van de nucleaire taks, en vroeg naar de vooruitzichten inzake de bankentaks.

De heer Bonte zag in de voorliggende begrotingsaanpassing de bevestiging dat de toelage aan de OCMW's te laag werd geraamd, wat een zware last legt op de lokale besturen. Hij vond ook dat de regering de ogen moet openen voor de vele miljoenen euro die via allerlei fraudemechanismen worden verloren. Hij vraagt dat de regering hierop zou reageren.

De heer Gilkinet had aandacht voor de verhoging van de Belgische bijdrage in de veiligheidsprogramma's van de NAVO. Er is voorzien in een bijkomend bedrag van 4,819 miljoen euro.

Hij betreurde dat in de commissies voor de

commissions de la Défense et des Affaires étrangères. En effet, estime-t-il, les implications sont importantes sur le plan financier, mais également sur le plan géopolitique. Il revient ensuite sur l'augmentation de la subvention aux CPAS pour l'intégration sociale. Cette correction était nécessaire, mais, selon lui, elle arrive trop tard.

Mme Detiège, comme M. Bonte, demande de prévoir un quatrième ajustement du budget général des dépenses. Elle propose que les charges d'intérêts des CPAS pour financer les revenus d'intégration soient reprises dans le budget des dépenses.

M. Vandeput attire l'attention sur le dépôt tardif de l'ajustement du budget des dépenses. Il se demande si les crédits supplémentaires seraient encore affectés avant le 31 décembre. Après avoir abordé l'augmentation des frais de justice, il insiste sur l'augmentation des subventions aux CPAS, car il considère que ce dérapage provient des options prises par le gouvernement.

Le ministre du Budget répond, en ce qui concerne le revenu d'intégration, qu'il n'en a eu connaissance qu'en novembre 2010. Sur base des données fournies par les CPAS, un ajustement de 29 millions d'euros s'imposait. L'ajustement de 32,5 millions d'euros dépasse donc plus que suffisamment cette demande.

L'objectif est de procéder encore en 2010 au paiement de la subvention supplémentaire. Les dispositions ont été prises pour inscrire à l'année budgétaire 2010 tous les ajustements donnant lieu à des dépenses supplémentaires. Le gouvernement veille à alléger autant que possible la prochaine année budgétaire.

Il est prévu que le secteur nucléaire paie une contribution de 250 millions d'euros. Le paiement est attendu pour fin décembre.

La perception de la taxe bancaire s'effectuera conformément au calendrier.

Les intérêts de retard de la Défense nationale concernent la mise en place d'un nouveau système informatique.

L'augmentation pour les opérations de l'OTAN s'inscrit dans le cadre des accords internationaux

Landsverdediging en voor de Buitenlandse Betrekkingen geweigerd werd om daarover te debatteren. Zijns inziens wegen de implicaties niet alleen financieel maar ook geopolitiek zwaar door. Vervolgens kwam hij terug op de verhoging van de toelage aan de OCMW's voor de maatschappelijke integratie. Die noodzakelijke bijsturing komt volgens hem te laat.

Mevrouw Detiège sloot zich aan bij het verzoek van de heer Bonte om in een vierde aanpassing van de algemene uitgavenbegroting te voorzien. Ze stelde voor om de intrestlasten van de leningen die sommige OCMW's moeten aangaan om de leeflonen te kunnen uitbetalen, in de uitgavenbegroting op te nemen.

De heer Vandeput wees op de late indiening van de aanpassing van de uitgavenbegroting. Hij vroeg zich af of de bijkredieten nog vóór 31 december zullen worden besteed. Nadat hij de toename van de gerechtskosten had aangekaart, vestigde hij de aandacht op de verhoging van de toelage aan de OCMW's. Volgens hem is die ontsparing van het krediet een rechtstreeks gevolg van de beleidsopties van de regering.

Wat het leefloon betreft, antwoordde de minister van Begroting dat hij pas in november 2010 op de hoogte werd gebracht. Op grond van de gegevens die door de OCMW's werden verstrekt, diende er een aanpassing van 29 miljoen euro te gebeuren. De huidige aanpassing van 32,5 miljoen euro overtreft die vraag dus op meer dan voldoende wijze.

Het is de bedoeling nog in 2010 over te gaan tot de uitbetaling van de extra toelage. De nodige schikkingen zijn getroffen om alle aanpassingen die aanleiding geven tot bijkomende uitgaven te kunnen boeken op het lopende begrotingsjaar 2010. De regering waakt er immers over het komende begrotingsjaar zo veel mogelijk budgettair te verlichten.

Het is de bedoeling dat de nucleaire sector een bijdrage van 250 miljoen euro betaalt. De betaling wordt eind december verwacht.

Ook de inning van de bankentaks zit op schema.

De verwijlntresten van Landsverdediging hebben betrekking op de invoering van een nieuw informaticasysteem.

De verhoging voor de NAVO-operaties kadert in de internationale akkoorden dienaangaande.

en la matière.

Le ministre du Budget a affirmé que l'ajustement budgétaire à l'examen était bien le dernier de l'année budgétaire.

Pour ce qui concerne les répliques des membres, je m'en réfère au rapport écrit.

Le projet relatif au deuxième ajustement a été adopté par 14 voix contre 2. Le projet relatif au troisième ajustement été adopté par 9 voix contre 2 et 4 abstentions.

01.02 Veerle Wouters, corapporteuse: Le gouvernement a présenté deux amendements relatifs à cet ajustement budgétaire. Le transfert du service de médiation de la SNCB au SPF Mobilité avait été prévu lors de la confection du budget 2010 et les crédits nécessaires à cet effet avaient également été transférés. Étant donné que cette opération n'a en définitive pas eu lieu, le budget doit être à nouveau mis à la disposition de la SNCB. Un autre amendement vise à reverser les recettes indûment perçues à hauteur de 115 millions d'euros à la Caisse des Dépôts et Consignations.

Des observations ont notamment été formulées par MM. Gilkinet et Tobback lors de l'examen de ces amendements. Ils ont regretté que le service de médiation de la SNCB ne soit pas transféré, notamment au vu des débats actuels relatifs à la qualité des services offerts par la SNCB à ses clients. Le transfert de 115 millions d'euros a suscité de nombreuses questions et observations en commission. MM. Gilkinet et Vandeput se demandaient s'il ne s'indiquait pas de verser des intérêts étant donné que le gouvernement a commis une erreur. M. Tobback a exhorté le gouvernement à faire preuve de davantage de prudence lors de la confection du prochain budget.

Le ministre a répondu qu'il s'étonnait lui-même que l'OCSC gère, sous le contrôle du Collège des procureurs généraux, un énorme montant qu'il peut investir selon son bon vouloir. Une partie de ce montant est destinée au Trésor public mais le ministre n'est pas en mesure de déterminer combien. Le dernier mot n'a donc pas encore été dit à ce sujet.

Les amendements à l'article 2 ont été adoptés par 9 voix et 3 abstentions. (*Applaudissements*)

01.03 Gerolf Annemans (VB): Nous prenons

De minister van Begroting liet weten dat de voorliggende begrotingsaanpassing wel degelijk de laatste van het begrotingsjaar is.

Wat de reacties van de commissieleden betreft, verwijs ik naar het schriftelijke verslag.

Het wetsontwerp met betrekking tot de tweede begrotingsaanpassing werd aangenomen met 14 tegen 2 stemmen. Het wetsontwerp met betrekking tot de derde begrotingsaanpassing werd aangenomen met 9 tegen 2 stemmen en 4 onthoudingen.

01.02 Veerle Wouters, co-rapporteur: De regering diende twee amendementen in op deze begrotingswijziging. Bij de opmaak van de begroting 2010 was de overheveling van de ombudsdienst van de NMBS naar de FOD Mobiliteit gepland en ook de nodige kredieten werden daarvoor overgeheveld. Aangezien die operatie uiteindelijk niet plaatshad, moet het budget opnieuw ter beschikking gesteld worden van de NMBS. Een ander amendement stort de onterecht geïnde ontvangsten van 115 miljoen euro terug in de Deposito- en Consignatiekas.

Bij de bespreking van deze amendementen hadden vooral de heren Gilkinet en Tobback opmerkingen. Zij vonden het jammer dat de ombudsdienst van de NMBS niet overgeheveld werd, zeker wegens de lopende debatten over de kwaliteit en de klantenservice van de NMBS. Over de overdracht van 115 miljoen euro waren er veel opmerkingen, nadat hierover ook al heel wat vragen in de commissie waren gesteld. De heren Gilkinet en Vandeput vroegen zich af of er geen intresten betaald moeten worden, omdat de regering een fout gemaakt heeft. De heer Tobback maande de regering aan om bij de opmaak van de volgende begroting voorzichtiger te werk te gaan.

De minister antwoordde dat hij zelf verwonderd was dat de COIV onder toezicht van het College van procureurs-generaal een enorm bedrag beheert dat het naar eigen goeddunken kan beleggen. Een deel van dat bedrag is bestemd voor de Staatskas, maar de minister kan niet achterhalen hoeveel dat gedeelte bedraagt. Daarover is dus het laatste woord nog niet gezegd.

De amendementen bij artikel 2 werden goedgekeurd met 9 stemmen voor en 3 onthoudingen. (*Applaus*)

01.03 Gerolf Annemans (VB): Wij nemen op het

congé du Parlement en cette fin d'année par la discussion de deux projets dont l'objectif principal est de combler les déficits du revenu d'intégration.

01.04 Herman De Croo (Open Vld): Ai-je bien compris que M. Annemans quitte le Parlement?

01.05 Gerolf Annemans (VB): Non, je ne quitte pas le Parlement. Quels sont du reste vos projets, monsieur De Croo?

01.06 Herman De Croo (Open Vld): J'espère rester au Parlement jusqu'à ma mort. Ensuite j'irai au Sénat.

01.07 Gerolf Annemans (VB): Trois positions sont adoptées en ce qui concerne la politique des étrangers. La première est celle des francophones de gauche qui ont réussi à imposer leur point de vue dans un premier temps à l'ancien premier ministre, M. Verhofstadt, et ensuite au CD&V, en argumentant que sinon il était impossible de former un gouvernement belge. La deuxième est celle de la Flandre dite de droite qui souhaite apporter quelques corrections aux aberrations de la politique menée par MM. Verhofstadt et Leterme. Enfin, il y a la position du Vlaams Belang qui propose une réforme fondamentale de l'ensemble de la politique en matière d'immigration.

Aujourd'hui, nous accordons un chèque-cadeau de 30 millions d'euros pour combler les déficits d'une politique d'asile à la dérive et redonner de l'oxygène aux CPAS. On est loin de la politique menée par M. Vande Lanotte au cabinet de l'Intérieur. À l'époque, l'objectif consistait à ne plus octroyer d'aide financière aux demandeurs d'asile mais aujourd'hui, ceux-ci perçoivent de nouveau de l'argent et des indemnités et sont hébergés dans des hôtels.

Nous attendons à présent une autre note de M. Vande Lanotte, aujourd'hui conciliateur. Sa note sur la réforme de l'État serait diffusée le 3 janvier. Que fera alors la N-VA? Bart de Wever a déjà exposé le dilemme dans la presse étrangère: une participation au gouvernement ferait perdre de nombreux électeurs à son parti, mais l'autre option n'est pas plus attrayante. M. De Wever montre ainsi sa grande conscience historique: il a vu comment les premiers ministres Verhofstadt et Leterme ont troqué leurs principes contre une participation au gouvernement. Il est aujourd'hui logé à la même enseigne: on pourrait le comparer à un alpiniste qui ne peut ni avancer ni reculer.

einde van dit jaar afscheid van het Parlement met twee ontwerpen die voornamelijk bedoeld zijn om de putten van het leefloon te dempen.

01.04 Herman De Croo (Open Vld): Begrijp ik dat goed dat de heer Annemans afscheid neemt van het Parlement?

01.05 Gerolf Annemans (VB): Ik neem geen afscheid van de Kamer. Wat zijn trouwens de plannen van de heer De Croo?

01.06 Herman De Croo (Open Vld): Ik hoop in de Kamer te blijven tot mijn dood. Pas daarna ga ik naar de Senaat.

01.07 Gerolf Annemans (VB): Er zijn drie visies op het vreemdelingenbeleid. De eerste is die van de linkse Franstaligen. Zij hebben hun visie kunnen opdringen aan toenmalig premier Verhofstadt en nadien aan de CD&V, met het argument dat er anders geen Belgische regering gevormd kon worden. De tweede visie is de visie van zogenaamd rechts Vlaanderen, dat de aberraties van het beleid van Verhofstadt en Leterme lichtjes wil corrigeren. Ten slotte is er de visie van het Vlaams Belang, dat een fundamentele herziening van het hele immigratiebeleid voorstelt.

Vandaag geven we een cadeaucheque van 30 miljoen euro om de tekorten van het uit de hand gelopen asielbeleid op te vangen en om de OCMW's opnieuw zuurstof te geven. Het beleid van de heer Vande Lanotte als minister van Binnenlandse Zaken is ver weg. De bedoeling was toen om asielzoekers geen financiële steun meer te geven, maar nu krijgen ze opnieuw geld en schadevergoedingen en worden ze in hotels ondergebracht.

Wij wachten nu op een andere nota van de heer Vande Lanotte, nu in zijn functie van bemiddelaar. Zijn staatshervormingsnota zou op 3 januari verspreid worden. De vraag is wat de N-VA dan zal doen. Bart De Wever heeft het dilemma al toegelicht in de buitenlandse pers: een regeringsdeelname zou zijn partij veel kiezers kosten, maar het alternatief is ook niet aantrekkelijk. De heer De Wever toont daarmee dat hij een groot historisch besef heeft. Hij heeft gezien hoe de premiers Verhofstadt en Leterme hun principes hebben laten varen in ruil voor een regeringsdeelname. Nu zit De Wever in dat schuitje: hij is als een bergbeklimmer die niet vooruit of achteruit kan.

Il a fallu cinquante ans au CVP pour se détruire en gouvernant, M. Verhofstadt a obtenu ce résultat en huit ans et M. Leterme en moins de trois ans. Il nous reste à savoir combien de temps il faudra à M. De Wever pour y arriver. Il dispose en tout cas de quinze jours pour réfléchir à la question.

La N-VA s'est efforcée de concocter une nouvelle politique en matière d'étrangers, ce qui eût été un joli cadeau de Noël pour la Flandre. Ces initiatives se sont déjà échouées en commission de la Santé publique. La loi d'acquisition rapide de la nationalité belge a disparu de l'ordre du jour de la commission de la Justice. De même, la réforme proposée en matière de regroupement familial est ensevelie sous les amendements en commission de l'Intérieur. La grande armada de la N-VA jette du lest. Il est devenu évident que, même en l'absence de gouvernement, le Parlement est impuissant. Lorsque la N-VA pense pouvoir faire des promesses et les réaliser sans gouvernement, elle affiche clairement son manque d'expérience.

Entre-temps les négociateurs prennent conscience que du rêve à la réalité, il y a des lois, et plus particulièrement des objections pratiques. Le Vlaams Belang est arrivé depuis belle lurette à la conclusion que la Belgique ne fonctionne plus. Quand la N-VA le comprendra-t-elle?

01.08 Herman De Croo (Open Vld): Il est émouvant d'entendre M. Annemans dénigrer en permanence une institution où il reste si fidèlement au poste.

01.09 Gerolf Annemans (VB): Un débat fondamental sur l'immigration s'impose, mais cela ne se fait pas en deux semaines, comme le pensait la N-VA.

01.10 Herman De Croo (Open Vld): Hier encore, j'ai tenté de réunir la commission de l'Intérieur. Le président Weyts était d'accord.

01.11 Gerolf Annemans (VB): Il y a les réunions pour le plaisir de se réunir. En définitive, force nous est de constater ensemble que la nouvelle politique d'immigration reste lettre morte.

01.12 Ben Weyts (N-VA): La commission s'est réunie hier, mais je n'y ai vu aucun de vous deux.

01.13 Gerolf Annemans (VB): Je suis au courant de ce qui s'est dit, ainsi que des amendements déposés. Peut-être ferons-nous de même. Si on nous met au défi, nous pouvons faire dans ce

De CVP heeft vijftig jaar nodig gehad om zich kapot te regeren, de heer Verhofstadt deed het in acht jaar en Leterme in minder dan drie jaar. De vraag is hoelang Bart De Wever nodig zal hebben vooraleer hij zich kapot regeert. Hij kan veertien dagen nadenken over die vraag.

De N-VA heeft geprobeerd om een nieuw vreemdelingenbeleid op poten te zetten, wat een mooi kerstcadeau geweest zou zijn aan Vlaanderen. De initiatieven zijn al meteen gestrand in de commissie Volksgezondheid. De snel-Belgwet verdween van de agenda van de commissie Justitie. Ook de voorgestelde herziening van de gezinshereniging in Binnenlandse Zaken is bedolven onder de amendementen. De grote armada van de N-VA heeft bakzeil gehaald. Het is nu wel duidelijk dat het Parlement ook zonder regering niets te zeggen heeft. N-VA mist duidelijk ervaring als ze denkt beloftes te kunnen doen en die te kunnen realiseren zonder regering.

Ondertussen ondervinden de onderhandelaars dat er tussen droom en daad wetten in de weg staan en vooral praktische bezwaren. Vlaams Belang heeft allang de conclusie getrokken dat België niet meer werkt. Wanneer komt N-VA tot dat inzicht?

01.08 Herman De Croo (Open Vld): Ik vind het ontroerend dat de heer Annemans de instelling waar hij zo trouw blijft, bestendig afbreekt.

01.09 Gerolf Annemans (VB): Ik vind dat er een grondig debat over immigratie moet zijn, maar dat kan niet in twee weken, zoals de N-VA dacht.

01.10 Herman De Croo (Open Vld): Ik heb gisteren nog geprobeerd om de commissie Binnenlandse Zaken te laten vergaderen. Voorzitter Weyts vond dat goed.

01.11 Gerolf Annemans (VB): Er zijn vergaderingen om de vergaderingen. Uiteindelijk zullen we samen vaststellen dat er van een nieuw immigratiebeleid niets komt.

01.12 Ben Weyts (N-VA): De commissie heeft gisteren vergaderd, maar u beiden heb ik er niet gezien.

01.13 Gerolf Annemans (VB): Ik ben op de hoogte, ook van de ingediende amendementen. En misschien dienen wij er ook wat in. Wij kunnen in dit dossier filibusteren zoals we nooit eerder hebben

dossier plus d'obstruction que nous n'en avons jamais faite. Ce que la N-VA propose en guise de politique d'immigration dans les commissions de l'Intérieur, de la Santé publique et de la Justice est dérisoire et sert surtout à donner l'impression que quelque chose bouge. Dans les semaines à venir, nous ferons donc tout ce qui est en notre pouvoir pour obtenir quelque chose de plus consistant.

En matière de regroupement familial, par exemple, les discussions se limitent à quelques détails marginaux relatifs aux droits des étrangers alors même que le problème concerne en définitive des Belges qui font venir leur famille. Le Vlaams Belang entend lutter contre cette attitude superficielle. Depuis dix ans, nous n'assistons en effet qu'à des manœuvres visant à sauver les apparences. Autant nous soutiendrons les efforts de ceux et celles qui fourniront un travail approfondi en la matière, autant nous nous ferons un point d'honneur de contrecarrer les plans des autres.

En ce qui concerne la réforme de l'État, la grande mode consiste à parler d'évolution. L'étape suivante de cette évolution doit-elle réellement être une réforme de l'État? Il se peut tout aussi bien que l'étape suivante consiste à mettre fin à la Belgique. En effet, même la N-VA ne comprend peut-être pas que cette évolution nous a amenés à un point où nous ne devrions plus consacrer une énergie trop importante à une réforme de l'État. En toute logique, l'étape suivante devrait peut-être être l'indépendance. Nous devons nous préparer, comme les francophones, à la fin ultime de ce pays. Ils s'y sont préparés et utilisent le dossier BHV comme une stratégie visant à arracher des territoires dans la périphérie bruxelloise. S'ils l'estiment nécessaire, ils joueront avec BHV pendant dix ans. Eux ont une stratégie, tandis que les Flamands n'en ont pas.

L'analyse de la Belgique par M. De Wever, qui a été publiée dans *Der Spiegel*, est exacte. Sa réponse, à savoir une réforme de l'État, est toutefois trop prudente. Ma réponse à moi est une partition ordonnée du pays que tous les partis flamands devraient inscrire à leur programme. Nous reprochons à la N-VA de manquer de courage et de faire en sorte que notre pays soit sans gouvernement depuis six mois déjà, avec pour seul résultat ce que M. De Wever qualifie de bric-à-brac.

Je constate évidemment que la tactique, la stratégie de Vollezele a été une erreur et une perte de temps.

Je suis également attentif aux propositions relatives au refinancement de Bruxelles. L'idée de M. Vande

gedaan als men ons uitdaagt. De peanuts die de N-VA in de commissies Binnenlandse Zaken, Volksgezondheid en Justitie rondstrooit als een nieuwe immigratiebeleid, stellen niets voor en ze moeten vooral de indruk geven dat er iets gebeurt. In de komende weken zullen wij er alles aan doen om iets substantiëlers op tafel te krijgen.

De gezinshereniging bijvoorbeeld gaat over Belgen die hun familie laten overkomen, terwijl de discussies zich beperken tot wat gepruts in de marge over de rechten van vreemdelingen. Het is die schone schijn, die windowdressing die het Vlaams Belang wil bestrijden. Al tien jaar verliest men zich immers in schijnmanoeuvres. Wie grondig werk levert, zullen we helpen. Wie niets substantieels doet, geven wij tegenwind en dat zien we als een erefunctie.

Inzake staatshervorming is evolutie het nieuwe modewoord. Wie zegt dat de volgende stap in die evolutie een staatshervorming moet zijn? Het kan net zo goed dat de volgende stap de opheffing van België is. Immers, misschien beseft zelfs de N-VA niet dat de evolutie ons op een punt heeft gebracht waarop we niet te veel energie in een staatshervorming meer moeten stoppen. Misschien is onafhankelijkheid gewoon de volgende logische stap. Wij moeten ons voorbereiden, zoals de Franstaligen dat hebben gedaan, op het ultieme einde van dit land. Zij hebben zich voorbereid en gebruiken BHV strategisch om grondgebied rond Brussel los te weken. Desnoods houden ze dat BHV-spelletje tien jaar vol. Zij hebben een strategie, de Vlamingen niet.

De Wevers analyse over België in *Der Spiegel* is juist. Zijn antwoord is echter te voorzichtig: een staatshervorming. Mijn antwoord is een ordelijke opdeling van het land. Dat moet een Vlaams partijprogramma worden. Ons verwijt is dat de N-VA te weinig moed aan de dag legt en dat wij daarom al zes maanden zonder regering zitten, met als enige resultaat iets wat De Wever bric-à-brac noemt.

Ik stel natuurlijk wel vast dat de tactiek, de strategie van Vollezele, een vergissing is geweest en dat het tijdverlies is geweest.

Ik volg ook de voorstellen over de herfinanciering van Brussel: Vande Lanottes idee om 20 procent

Lanotte d'octroyer à Bruxelles 20 % des impôts payés par les navetteurs flamands se traduira par un cadeau de plus de 1,2 milliard d'euros.

J'ai également lu ce que le comité d'action pour la scission de la sécurité sociale écrit à propos du bric-à-brac de M. De Wever. Les allocations familiales seront transférées de manière proprement scandaleuse. Rien n'est dit à propos des soins de santé et des soins médicaux et, en ce qui concerne l'emploi et le marché du travail, on s'en tient à des amuse-gueule. Il faut toutefois agir maintenant car une nouvelle réforme de l'État pourrait encore se faire attendre longtemps. La N-VA va donc à présent nous bloquer sur des problèmes que même l'aile modérée du mouvement flamand considère comme des cacahuètes.

Je me souviendrai de toutes ces informations et j'y reviendrai en temps opportun. Aujourd'hui, j'invite la N-VA à bien réfléchir, en lui disant qu'elle arrivera alors à la conclusion qu'elle doit définitivement abandonner ce bric-à-brac.

Les concessions dans le dossier BHV se trouvent dans le paquet à négocier sur lequel les négociateurs devront se prononcer dans deux semaines. Je crains que ces concessions ne portent sur le droit d'inscription sur la liste des électeurs dans les communes à facilités et dans la périphérie bruxelloise.

Un processus historique inéluctable est en marche et son aboutissement sera, non un ensemble confédéral mais bien la dissolution de la Belgique. Dans cette perspective, la peur est mauvaise conseillère. Il faut avoir le courage de ses convictions.

Si les chiens de garde du Vlaams Belang n'avaient pas montré les crocs, il y a belle lurette que la N-VA aurait pu entrer dans un gouvernement. L'objectif que poursuivent tous ces modérés est toujours le même: réaliser des réformes fondamentales mais cette ambition retombe systématiquement comme un soufflé et il ne reste plus que des concessions fondamentales. C'est le syndrome de la Volksunie qui nous joue encore de vilains tours aujourd'hui. J'espère que la N-VA, consciente de ce même risque, retirera enfin la prise.

01.14 Koenraad Degroote (N-VA): Ce laïus de M. Annemans n'a plus rien à voir avec l'ordre du jour! Si on le laisse faire, il va nous enquiquiner encore longtemps.

01.15 Gerolf Annemans (VB): Si nous nous

Vlaamse pendelbelasting aan Brussel te geven, zal een cadeau van meer dan 1,2 miljard worden.

Ik lees ook hoe het actiecomité voor de splitsing van de sociale zekerheid schrijft over die bric-à-brac van De Wever. De kinderbijslag zal op een ronduit schandalige manier worden overgeheveld. Over gezondheidszorg en geneeskundige verzorging staat er helemaal niets in. Qua werkgelegenheid en arbeidsmarkt blijft het bij aperitiefhapjes. Het moet nochtans nú gebeuren, want een volgende staatshervorming zal niet voor meteen zijn. De N-VA gaat ons dus blokkeren op iets wat zelfs een gematigd stuk van de Vlaamse beweging borrelnootjes noemt.

Ik houd alles bij en zal mijn stapeltje ten gepaste tijde bovenhalen. Nu zeg ik alleen dat de N-VA goed moet nadenken en dat de partij dan tot de conclusie zal komen dat ze de bric-à-brac definitief moet verlaten.

De toegevingen inzake BHV zitten in het pakket waarover de onderhandelaars zich over twee weken moeten uitspreken. Ik vrees dat het zal gaan over inschrijvingsrecht in de faciliteitengemeenten en in de Rand rond Brussel voor de verkiezingen.

Het onvermijdelijke historische proces leidt naar de ontbinding van België en niet naar een confederaal geheel. Angst is daarbij een slechte raadgever. We moeten de moed opbrengen een overtuiging te hebben.

Zonder het Vlaams Belang als strenge waakhond had N-VA al veel eerder tot een regering kunnen toetreden. Het doel bij al die gematigden is steeds hetzelfde: fundamentele hervormingen realiseren, maar de realiteit is ook telkens dezelfde: fundamentele toegevingen. Dat is het VU-syndroom dat ons nog steeds parten speelt. Ik hoop dat de N-VA er met datzelfde spook voor ogen eindelijk de stekker uittrekt.

01.14 Koenraad Degroote (N-VA): Wat heeft het betoog van de heer Annemans nog met de dagorde te maken? Hij kan ons nog lang bezighouden.

01.15 Gerolf Annemans (VB): Als wij echt

mettons vraiment à faire de l'obstruction, vous devrez renoncer à rentrer à la maison ce soir. Si je vous dérange, allez boire un café à la buvette. À cette tribune, je dis ce qu'il me plaît de dire. M. Degroote pourra répliquer.

Le Vlaams Belang est le bâton derrière la porte. Tel est notre projet et il vaut aussi bien pour le nationalisme flamand que pour la politique des étrangers. Bart De Wever voit une politique d'asile trop laxiste comme un terreau pour notre parti et il refuse de soutenir une politique qui serait susceptible d'à nouveau renforcer le Vlaams Belang. C'est bien vu. C'est la démocratie. Mais si cette stratégie devenait un objectif en soi, on risquerait de verser dans les apparences au lieu de mettre en œuvre une véritable politique. Or une politique digne de ce nom est indispensable, avant tout parce que les Flamands le demandent. Une politique d'asile et de migration globale et cohérente est le moins que nous puissions exiger dans cette assemblée.

Nous nous sentons parfaitement à l'aise dans notre rôle de trouble-fête et cette fonction risque d'ailleurs de s'avérer particulièrement utile dans les semaines et mois à venir.

La N-VA ne cesse de répéter que nous sommes les brailleurs de service, mais nous persistons et signons. La Belgique actuelle est en effet un réel désastre pour la Flandre. C'est là notre analyse que partage également la N-VA. La Flandre ploie sous la pression fiscale belge. Cette Belgique est néfaste pour les pensions flamandes, pour l'économie et le développement industriel flamands, pour l'innovation en Flandre et pour le territoire flamand.

Dans la Belgique que je viens de dépeindre, je préfère rester en marge et plaider pour une séparation en bonne et due forme du pays. Je ne tiens pas à sauter dans le marécage comme l'a fait le premier ministre et comme risque de le faire la N-VA. Ce parti risque de s'y noyer petit à petit, à l'image de ses prédécesseurs, l'Open Vld et le CD&V. *(Applaudissements sur les bancs du VB)*

01.16 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Certains choix correctifs ne nous poseraient pas de problème dans cet ajustement budgétaire s'ils n'illustraient en creux des erreurs lourdes du gouvernement. D'autres, comme la nouvelle dotation à l'OTAN ou les dépenses de la Régie des Bâtiments, sont des choix politiques nouveaux qui n'ont pas fait l'objet d'un réel débat démocratique.

Je regrette l'arrivée tardive de l'augmentation des

filibusteren, gaat u vandaag niet meer naar huis. Als ik u stoort, drink dan een koffietje buiten. Ik zeg op dit spreekgestoelte wat ik wil. Het staat de heer Degroote vrij te repliceren.

Wij van Vlaams Belang zijn de stok achter de deur. Dat is ons project. Dat geldt niet alleen voor het Vlaams-nationale aspect, maar ook voor het vreemdelingenbeleid. Bart De Wever ziet een al te coulant asielbeleid als een voedingsbodem voor onze partij en wil geen beleid steunen dat het Vlaams Belang weer sterker kan maken. Ik vind dat niet slecht. Dat is democratie. Als die strategie echter een doel op zich wordt, dan kan men verzanden in windowdressing in plaats van een degelijk beleid uit te zetten. Een ernstig beleid moet er nochtans komen, vooral omdat de Vlaming het vraagt. Wij gaan in deze Kamer voor niets minder dan een volledig en coherent asiel- en immigratiebeleid.

We voelen ons goed in de rol van stok achter de deur. In de komende weken en maanden zal dat trouwens een heel nuttige functie zijn.

N-VA verklaart onophoudelijk dat wij roepers aan de kant zijn. Maar wij zijn er en wij blijven er. Dit België is immers heel desastreus voor Vlaanderen. Dat is onze analyse, maar ook die van de N-VA. Vlaanderen gaat gebukt onder de Belgische fiscale druk. Dit België is slecht voor de Vlaamse pensioenen, voor de Vlaamse economische en industriële ontwikkeling, voor de innovatie in Vlaanderen en voor het Vlaamse grondgebied.

In dat België sta ik liever aan de kant te pleiten voor een ordelijke opdeling van België. Ik wens niet in het moeras te springen waarin de premier is gesprongen en waarin de N-VA dreigt te springen. In dat moeras zou die partij langzaam verdrinken, zoals al het geval is geweest met haar voorgangers, Open Vld en CD&V. *(Applaus bij VB)*

01.16 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Met bepaalde bijsturingen in deze begrotingsaanpassing zouden we geen problemen hebben, indien ze niet impliciet zware fouten van de regering zouden illustreren. Andere maatregelen, zoals de nieuwe dotatie voor de NAVO en de uitgaven van de Regie der Gebouwen, vloeien voort uit nieuwe politieke keuzes, waarover er niet echt een democratisch debat werd gevoerd.

Ik betreur dat de verhoging van de middelen voor

moyens en faveur des CPAS, résultat d'une gestion déplorable de la politique de l'accueil des personnes régularisées et effet de l'exclusion des chômeurs.

01.17 Melchior Wathelet, secrétaire d'État (*en français*): Je voudrais signaler qu'une personne régularisée n'a plus droit à l'accueil. Des personnes ont droit à l'accueil tant qu'elles suivent la procédure d'asile; une fois régularisées, elles peuvent avoir droit à l'intégration sociale, notamment à l'aide sociale, mais pas à l'accueil.

01.18 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Il s'agit de l'accueil par les CPAS des personnes régularisées et du paiement d'un revenu d'intégration sociale, comme tout le monde y a droit. Je visais ici le secrétaire d'État Courard.

01.19 Melchior Wathelet, secrétaire d'État (*en français*): Vous nous donnez des leçons! Aujourd'hui, je suis incapable de vous indiquer le nombre de personnes qui, en fin d'année, seront bénéficiaires de revenus de remplacement d'un CPAS. En 2010, c'est 106 687 bénéficiaires. En début d'année, un montant est fixé et les ajustements budgétaires ont pour rôle de l'adapter en fonction du nombre de bénéficiaires. C'est la technique budgétaire classique.

01.20 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): C'est faux! Des CPAS de grandes villes ont dû emprunter pour payer des allocations. Pourtant, dès le mois de janvier, Mme Genot interpellait le secrétaire d'État Courard à ce sujet.

Plus globalement, nous appelons à une réforme du financement de l'aide sociale avec une augmentation de la part fédérale dans les revenus d'intégration sociale, ce qui conduira à davantage de solidarité entre les communes.

J'en arrive au plus gros morceau qui est l'ajustement budgétaire de 115 millions d'euros.

01.21 Melchior Wathelet, secrétaire d'État (*en français*): Dans quelle mesure cela fait-il évoluer le budget 2010? En termes de solde budgétaire et de comptes SEC, de zéro!

01.22 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Le gouvernement n'a pas dit la vérité au Parlement. Ces 115 millions d'euros nous ont été présentés comme des montants acquis à l'État alors que ce n'était pas le cas! Vous avez choisi de les intégrer

de OCMW's er zo laat komt. Dat is het gevolg van het slecht gevoerde beleid inzake de opvang van geregulariseerde personen en van de uitsluiting van werklozen.

01.17 Staatssecretaris Melchior Wathelet (Frans): Ik wil even opmerken dat wie geregulariseerd wordt, geen recht meer heeft op opvang. Men heeft recht op opvang zolang de asielprocedure loopt. Zodra de regularisatie voltrokken is, heeft men recht op maatschappelijke integratie, meer in het bijzonder op maatschappelijke dienstverlening, maar niet op opvang.

01.18 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Het betreft de opvang van geregulariseerde personen door de OCMW's en de uitkering van een leefloon, waar trouwens niet alleen deze categorie recht op heeft. Dit gaat specifiek staatssecretaris Courard aan.

01.19 Staatssecretaris Melchior Wathelet (Frans): U wil ons blijkbaar een lesje geven! Ik kan u momenteel niet meedelen hoeveel personen op het einde van het jaar een OCMW-vervangingsinkomen zullen hebben genoten. Voor 2010 gaat het om 106.687 personen. In het begin van het jaar wordt een bedrag vastgesteld en de begrotingsaanpassingen strekken ertoe dit aan te passen in functie van het aantal begunstigden. Dat is de klassieke budgettaire werkwijze.

01.20 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Dat is niet waar! Verscheidene OCMW's in grote steden moesten geld lenen om de uitkeringen te kunnen betalen. Mevrouw Genot ondervroeg staatssecretaris Courard in januari van dit jaar echter al in verband met dat probleem.

Globaler gesproken, vragen wij een hervorming van de financiering van de maatschappelijke dienstverlening met een verhoging van het federale aandeel in de leeflonen, wat tot meer solidariteit tussen de gemeenten zal leiden.

Ik kom nu bij het grootste bedrag, namelijk de begrotingsaanpassing van 115 miljoen euro.

01.21 Staatssecretaris Melchior Wathelet (Frans): In hoeverre is dat van invloed op de begroting 2010? Qua begrotingssaldo en ESR-rekeningen, helemaal niet!

01.22 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): De regering heeft het Parlement niet de waarheid gezegd. Men heeft ons gezegd dat die 115 miljoen euro aan de Staat waren toegefallen, terwijl dat niet het geval was! U heeft beslist ze onder de

dans vos recettes 2009. C'est la Cour des comptes qui le dit!

01.23 Melchior Wathelet, secrétaire d'État (*en français*): Ces montants ont été transférés de la Trésorerie vers la Caisse des Dépôts et Consignations et n'ont jamais été comptabilisés en compte SEC dans le solde budgétaire de l'État. Vous laissez sous-entendre qu'on a voulu embellir les chiffres. Nous respectons ce que nous a dit la Cour des comptes, relisez bien ce qu'elle nous a dit!

01.24 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): La vérité est que le gouvernement a été pris la main dans le sac par la Cour des comptes. (*Hilarité sur les bancs du gouvernement*)

Le 29 décembre 2009, il y a eu un transfert de la Caisse des Dépôts et Consignations vers le Trésor public sous l'appellation "recettes diverses et inopinées". Le rapport de la Cour des comptes est cinglant au sujet de ce bricolage. Je n'ai pas d'autres mots!

01.25 Melchior Wathelet, secrétaire d'État (*en néerlandais*): J'ai pris des leçons auprès de Freya Van den Bossche... (*Tumulte*)

01.26 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Ce rapport de la Cour des comptes est assez explicite. L'ensemble des signes préalables ont été envoyés très rapidement par le Collège des procureurs généraux qui a averti le ministre de la Justice de l'illégalité de l'opération. Le gouvernement a fait comme si de rien n'était, jusqu'au moment où cette pré-analyse a été rendue publique. Vous procédez à un ajustement de dernière minute qui ternit l'image de ce qui reste de ce gouvernement!

En outre, au-delà de l'image, cette opération aura coûté cher à l'État. L'Organe central pour la saisie et la confiscation a dû revendre les OLO qu'il avait achetées avec cet argent et a perdu 2 millions d'euros.

L'ajustement prévoit une mesure corrective mais, si nous partageons l'objectif d'un retour à l'équilibre, nous souhaitons y arriver au moyen de méthodes plus saines budgétairement et surtout légales.

Vous allez voter cet ajustement budgétaire; nous ne le ferons pas!

ontvangsten 2009 te boeken. Dat staat in het verslag van het Rekenhof!

01.23 Staatssecretaris Melchior Wathelet (*Frans*): Die bedragen werden overgeheveld van de Schatkist naar de Deposito- en Consignatiekas en werden nooit op een ESR-rekening in het begrotingssaldo van de Staat geboekt. U impliceert dat we de cijfers hebben willen verfraaien. Wij passen de richtlijnen van het Rekenhof toe. U moet de tekst van het Hof er nog maar eens op naslaan!

01.24 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): De waarheid is dat de regering op heterdaad betrapt is door het Rekenhof. (*Hilariteit op de regeringsbanken*)

Op 29 december 2009 werd een bedrag overgeheveld van de Deposito- en Consignatiekas naar de Schatkist onder het opschrift 'diverse en onvoorziene ontvangsten'. Het rapport van het Rekenhof is vernietigend over dit knutselwerk. Anders kan ik het niet noemen!

01.25 Staatssecretaris Melchior Wathelet (*Nederlands*): Ik heb lessen genomen bij Freya Van den Bossche... (*Rumoer*)

01.26 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Het rapport van het Rekenhof laat aan duidelijkheid niets te wensen over. De eerste analyse werd erg snel aan het College van procureurs-generaal overgezonden, dat de minister van Justitie op de hoogte bracht van de onwettelijkheid van de verrichting. De regering deed echter alsof haar neus bloedde, tot die 'preanalyse' werd bekendgemaakt. De begrotingsaanpassing die u op het laatste nippertje aanbrengt, werpt een smet op wat er nog rest van deze regering!

En het blijft niet bij een imagoprobleem. Deze beslissing kost de Staat ook handenvol geld. Het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring heeft de OLO's die het met dit geld had aangekocht, opnieuw van de hand moeten toen en verloor daarbij 2 miljoen euro.

In de begrotingsaanpassing werd een corrigerende maatregel opgenomen. Hoewel ook wij voorstander zijn van een terugkeer naar een begroting in evenwicht, is het onze wens dat doel te bereiken via methoden die uit een budgettair oogpunt gezonder zijn en, bovenal, langs wettelijke weg.

U zult voor deze begrotingsaanpassing stemmen, wij niet!

J'espère que, l'an prochain, ce gouvernement en affaires courantes pourra achever ce qu'il a à terminer et que l'on pourra très rapidement passer à autre chose. (*Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Groen!*)

01.27 Hans Bonte (sp.a): Mme De Block a déclaré ce matin en commission des Affaires sociales que quiconque s'oppose à une prolongation des mesures anticrise est un monstre. Je l'ai invitée à faire preuve d'un minimum d'indulgence à l'égard du vice-premier ministre Vanhengel qui s'est effectivement prononcé dans ce sens.

01.28 Maggie De Block (Open Vld): Si M. Bonte veut me citer, qu'il le fasse correctement! J'ai dit que la procédure est peut-être bizarre mais qu'il faudrait être un monstre pour ne pas prolonger les mesures anticrise dans le contexte actuel. En disant cela, je ne visais personne en particulier. (*Tumulte*)

01.29 Hans Bonte (sp.a): Je faisais seulement allusion au fait qu'il y a quelques semaines, le vice-premier ministre Vanhengel a déclaré que la crise était passée et qu'il n'était donc pas nécessaire de prolonger les mesures anticrise.

Le gouvernement a annoncé en commission des Finances son intention de réaliser de nouvelles économies et il semblerait qu'à présent, il envisage également de confectionner un nouveau budget pour 2011. J'ai souligné l'urgence d'une législation efficace pour lutter contre les mécanismes structurels de fraude, une nécessité clairement mise en évidence, ces derniers mois et ces dernières années, dans de nombreux articles, des déclarations de presse et des rapports annuels de services fédéraux d'inspection. Ces abus sociaux et ces mécanismes frauduleux risquent en effet de mener le secteur de la construction à sa perte.

Il était surtout édifiant d'entendre le ministre du Budget répliquer qu'il n'existe pas de services d'inspection au niveau fédéral et que les services bruxellois se chargent de ce contrôle. J'ai dès lors un petit cadeau de Noël pour le ministre: un paquet de documents pertinents. Il y retrouvera un relevé de tous les services d'inspection fédéraux et régionaux existant en Belgique, mais également une étude très récente de Deloitte sur le fonctionnement – en bonne intelligence ou non – des différents services d'inspection. Cette analyse a été effectuée à la demande du secrétaire d'État à la Lutte contre la fraude. Ces éléments devraient, me semble-t-il, clairement démontrer au ministre qu'il existe bel et bien des services fédéraux d'inspection.

Ik hoop dat deze regering van lopende zaken volgend jaar zal kunnen afwerken wat nog af te werken valt en dat we snel op iets anders kunnen overgaan. (*Applaus bij Ecolo-Groen!*)

01.27 Hans Bonte (sp.a): Mevrouw De Block verkondigde deze ochtend in de commissie Sociale Zaken dat wie zich kant tegen een verlenging van de crisismaatregelen, een onmens is. Ik heb haar toen toch een beetje begrip gevraagd voor vicepremier Vanhengel die zich namelijk had uitgesproken tegen die verlenging.

01.28 Maggie De Block (Open Vld): De heer Bonte moet mij wel correct citeren: ik heb gezegd dat de procedure misschien bizar is, maar dat men een onmens zou moeten zijn om in de huidige situatie de crisismaatregelen niet te verlengen. Ik heb daarbij niemand gevisieerd. (*Rumoer*)

01.29 Hans Bonte (sp.a): Ik verwijst alleen maar naar het feit dat vicepremier Vanhengel enkele weken geleden zei dat de crisis voorbij was en dat de crisismaatregelen dus niet moesten worden verlengd.

In de commissie Financiën stelde de regering nieuwe besparingen te willen doorvoeren en naar verluidt wil ze nu ook een nieuwe begroting opmaken voor 2011. Ik heb erop gewezen dat uit talrijke artikels, persverklaringen en jaarverslagen van federale inspectiediensten van de afgelopen maanden en jaren duidelijk blijkt dat er dringend nood is aan een sluitende wetgeving om structurele fraudemechanismen te bestrijden. Die sociale misbruiken en frauduleuze constructies maken de bouwsector immers kapot.

Leerrijk was vooral de repliek van de minister van Begroting, die zei dat er geen inspectiediensten bestonden op het federale niveau en dat ze in Brussel dat wel zelf controleren. Ik heb daarom een kerstcadeautje voor hem, namelijk een pakketje van relevante documenten. Hij zal daarin een overzicht terugvinden van alle bestaande federale en gewestelijke inspectiediensten in België. Voorts zit er ook een zeer recente studie van Deloitte in over hoe die verschillende inspectiediensten al dan niet in onderlinge samenhang functioneren, een analyse die werd gemaakt op vraag van de staatssecretaris voor Fraudebestrijding. Dit alles zou de minister toch al duidelijk moeten maken dat er wel degelijk federale inspectiediensten bestaan.

Ce paquet de documents renferme en outre une série de chiffres, extraits des rapports d'inspection, qui révèlent par exemple qu'à Bruxelles, dans le secteur de l'horeca, des constats de travail au noir, concernant principalement des travailleurs étrangers, ont été établis dans 53 % des inspections. Dans le secteur bruxellois de la construction également, les chiffres élevés ne manquent pas d'inquiéter. Le ministre y trouvera par ailleurs le compte rendu d'une conférence de presse du secrétaire d'État Devlies, incluant un important chapitre consacré à la construction et à l'horeca, deux secteurs qui semblent particulièrement vulnérables en matière d'emploi illégal de travailleurs étrangers. Deux rapports du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme lui dévoileront les détails relatifs à l'exploitation et aux abus dont sont victimes ces travailleurs étrangers: le premier de ces rapports est consacré à la traite et au trafic des êtres humains, le second à la migration et aux filières utilisées.

Même en possession de toutes les données, le vice-premier ministre parvient à déclarer que les services d'inspection ne sont plus du ressort du fédéral et qu'il ne voit donc aucune raison d'accéder à mes suggestions.

01.30 **Guy Vanhengel**, ministre (*en néerlandais*): M. Bonte est, j'imagine, conscient du fait qu'il me prête des propos que je n'ai pas tenus. J'espère qu'au moins la suite de son exposé sera exacte.

01.31 **Hans Bonte** (sp.a): Je rappelle simplement au ministre le déroulement des travaux de la commission.

S'il a réellement l'intention de remettre de l'ordre dans le budget, j'insiste pour la énième fois pour que le gouvernement, même en affaires courantes, mette un terme à la fraude sociale et à la concurrence déloyale qui coûtent des millions d'euros à l'État et détruisent nos entreprises familiales. C'est la raison pour laquelle je réitère mon appel à étudier rapidement nos deux propositions. (*Applaudissements sur les bancs du sp.a*)

01.32 **Guy Coëme** (PS): Après six mois d'affaires courantes, pouvoir présenter un budget final relève en partie du miracle, même si l'embellie économique a aidé ceux dont le travail est de s'occuper du budget. Mais les miracles ne se répètent pas souvent.

J'ai apprécié, monsieur le ministre du Budget, votre

In het pakketje zijn verder een aantal cijfers uit de inspectieverslagen opgenomen. Zo wordt in de Brusselse horeca in 53 procent van de inspecties zwartwerk vastgesteld, hoofdzakelijk met buitenlandse werknemers, en ook in de Brusselse bouwsector zijn de cijfers alarmerend hoog. De minister vindt er tevens het verslag in van een persconferentie van staatssecretaris Devlies, met een belangrijk hoofdstuk over de bouw en de horeca, sectoren die allebei gevoelig blijken voor illegale arbeid door buitenlandse werknemers. De details met betrekking tot de uitbuiting en het misbruik van buitenlandse werknemers kan hij lezen in twee rapporten van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding: het eerste gaat over mensenhandel en mensensmokkel, het tweede over migratie en de gebruikte *filières*.

Zelfs in het bezit van alle gegevens slaagt de vicepremier erin te verklaren dat de inspectiediensten niet langer een federale bevoegdheid zijn en hij dus geen reden ziet om in te gaan op mijn suggesties.

01.30 Minister **Guy Vanhengel** (*Nederlands*): De heer Bonte beseft toch dat hij me woorden in de mond legt. Ik hoop maar dat de rest van zijn relaas tenminste klopt.

01.31 **Hans Bonte** (sp.a): Ik herinner de minister gewoon aan wat er is gebeurd in de commissie.

Als hij echt orde op zaken wil stellen in de begroting, dring ik er voor de zoveelste keer op aan dat de regering, ook al is die in lopende zaken, een eind maakt aan de sociale fraude en de valse concurrentie die de overheid miljoenen euro kost en onze familiebedrijven kapotmaakt. Vandaar ook mijn zoveelste oproep om zeer snel werk te maken van onze twee voorstellen. (*Applaus bij de sp.a*)

01.32 **Guy Coëme** (PS): Na zes maanden van lopende zaken een eindbegroting kunnen voorleggen is een half wonder, ook al was de verbetering van het economische klimaat een meevaller voor hen die tot taak hebben zich over de begroting te buigen. Wonderen herhalen zich echter niet vaak.

Mijnheer Vanhengel, ik waardeer uw moedige

réflexion courageuse selon laquelle les efforts qu'on peut faire cette année, on doit les faire pour ne pas charger la barque de l'an prochain. D'où la nécessité d'avoir un vrai gouvernement pour prendre rapidement les décisions qui s'imposent.

La crise financière a fait basculer le monde dans une crise économique et sociale particulièrement dramatique. Des comportements cupides ont déconnecté la finance de l'économie réelle. Le monde entier paie encore aujourd'hui le comportement de certains. Certes, des enseignements importants ont été tirés de cette crise mais certains n'en ont pas encore appris toutes les leçons. Regardez les grands banquiers: bonus, titrisation, prises de risques, c'est redevenu indécemment.

Regardez les spéculateurs: ils font planer une menace lourde sur plusieurs États, dont le nôtre. L'intérêt général est menacé parce que quelques spéculateurs cherchent à s'attaquer à des pays qu'ils décrètent fragiles. Crier sur tous les toits que notre pays est le grand malade de l'Europe ou qu'il est à deux doigts des assauts des spéculateurs, c'est presque de la provocation. La situation est grave. Nous devons au plus vite faire des efforts budgétaires et améliorer notre situation économique. Mais il faut dire nettement que, non, notre pays n'est pas malade, c'est le monde financier qui l'est, c'est lui qu'il faut mettre au régime sec et non les citoyens.

Depuis quelques jours, M. Reynders, déclare qu'il a la certitude que des spéculateurs vont s'attaquer à notre pays d'ici à trois mois. Il estime urgent que des mesures soient prises par un nouveau gouvernement ou par l'actuel afin d'éviter des problèmes similaires à ceux de l'Irlande. Et il ajoute que plus nous tarderons, plus les mesures seront dures. Et d'avancer un montant de 1,5 à 2 milliards.

Dans le même temps, le premier ministre confirme qu'il ne serait pas prudent de sous-estimer notre situation, évoquant la menace formulée par les marchés financiers. Il nous rassure cependant en affirmant que le gouvernement a limité l'impact de la crise et que notre pays respecte toujours le Pacte de stabilité.

Ces deux ministres déclarent que, sans nouveau gouvernement en janvier, le gouvernement actuel devra élaborer un budget afin de réaliser des économies essentielles à la stabilité du pays.

standpunt dat we dit jaar al moeten doen wat we kunnen, om de opgave van volgend jaar niet extra zwaar te maken. Vandaar ook de noodzaak van een volwaardige regering, zodat de noodzakelijke beslissingen snel kunnen worden genomen.

De financiële crisis stortte de wereld in een bijzonder dramatische economische en sociale crisis. Door winstbejag en hebzucht kwam de financiële economie los te staan van de reële economie. Wereldwijd betalen de mensen vandaag nog altijd voor het gedrag van sommigen. Het klopt dat deze crisis in belangrijke mate tot lering heeft gestrekt, maar sommigen hebben er nog niet alle lessen uit getrokken. Kijk maar hoe de topbankiers weer bonussen binnenhalen, de effectiseringstechniek blijven hanteren en risico's nemen: het fatsoen is opnieuw zoek.

Kijk wat de speculanten doen: zij vormen een enorme bedreiging voor een aantal landen, waaronder het onze. Het algemeen belang wordt bedreigd omdat enkele speculanten het gemunt hebben op landen die hen kwetsbaar lijken. Van de daken schreeuwen dat ons land de zieke man van Europa is of op korte termijn in het vizier zal komen van speculanten, dat is bijna een provocatie. De situatie is ernstig. Wij moeten zo snel mogelijk budgettaire inspanningen leveren en onze economische situatie verbeteren. Er moet duidelijk gezegd worden dat niet ons land, maar wel de financiële wereld ziek is. Deze laatste moet op een streng dieet worden gezet, niet de burgers.

De heer Reynders beweert al enkele dagen dat hij er zeker van is dat speculanten zich binnen drie maanden tegen ons land zullen keren. Hij is van mening dat er dringend maatregelen moeten worden genomen door een nieuwe regering of door de huidige, teneinde problemen zoals in Ierland te voorkomen. Hij voegt daar nog aan toe dat hoe langer wij treuzelen, des te harder de maatregelen zullen zijn. Hij heeft het over een bedrag van 1,5 à 2 miljard.

Terzelfder tijd bevestigt de eerste minister dat het niet verstandig zou zijn onze situatie te onderschatten, wegens de dreiging van de financiële markten. Hij stelt ons evenwel gerust door te zeggen dat de regering de impact van de crisis heeft beperkt en dat ons land nog altijd binnen de normen van het Stabiteitspact blijft.

Beide ministers verklaren dat als er in januari nog geen nieuwe regering is, de huidige regering een begroting zal moeten opmaken om de besparingen door te voeren die nodig zijn om de stabiliteit van het land te garanderen.

Il m'a semblé cependant qu'entre eux, il y avait plus qu'une nuance. Quant à nous, nous sommes conscients qu'il est important de poursuivre l'effort budgétaire rapidement. D'une certaine manière, nous sommes rassurés de voir que l'on remet aujourd'hui l'accent sur l'économie et le social. Je salue cette prise de conscience qu'il faut au plus vite rétablir la situation économique et s'occuper enfin des vrais problèmes des citoyens. Je comprends parfaitement qu'il nous faille un budget pour rassurer les marchés. Cependant, le gouvernement doit mettre les choses bien au clair.

Je voudrais avoir la certitude que les économies à faire demain ne seront pas tirées du portefeuille des gens. *(Exclamations sur les bancs du PS)*

01.33 Colette Burgeon (PS): On en a assez des cadeaux offerts aux entreprises.

01.34 Didier Reynders, ministre (en français): J'ai proposé un effort de 1 % du PIB au premier trimestre prochain. Le premier ministre, lui, a proposé un effort de 0,8 %.

Tous les deux, nous avons constaté qu'un effort de 0,5 % était nécessaire dans les Régions et pouvoirs locaux pour respecter les objectifs du programme de stabilité. Ce que nous avons ajouté, c'est qu'il fallait faire un effort au fédéral plus important que ce qui est attendu. On attend du fédéral 0,1 % du PIB. J'ai proposé 0,5 % parce que je pense que si le fédéral ne fait pas la même chose que les Régions et Communautés, nous aurons un problème. Le premier ministre a parlé de 0,3 %, mais l'objectif est le même: faire au moins aussi bien que le programme de stabilité. Tous les deux nous voudrions descendre en dessous de 4 % de déficit par rapport au PIB l'année prochaine.

Monsieur Coëme, je confirme totalement mes propos sur les risques de spéculation. Une agence de notation a d'ailleurs annoncé un risque de révision de notre notation dans les six mois. J'ai la responsabilité de la gestion de la dette publique, ce qui m'impose de dire les choses clairement: nous devons prendre – et cet avis se répand – des mesures au premier trimestre 2011. Si je comprends bien, votre groupe y est favorable, quoi qu'il arrive. S'il y a un nouveau gouvernement, prenez ces mesures. Mais s'il n'y en a pas en janvier ou février, vous êtes d'accord qu'il est de la responsabilité de l'actuel gouvernement de prendre les mesures nécessaires pour résorber ce qui nous

Volgens mij was er meer dan een nuanceverschil tussen hun verklaringen. Wij zijn ons ervan bewust dat de begrotingsinspanning snel moet worden voortgezet. In zekere zin vinden we het wel geruststellend dat het accent vandaag weer op het sociaaleconomische beleid wordt gelegd. Ik ben blij dat men beseft dat de economische situatie zo snel mogelijk dient te worden hersteld en dat men zich eindelijk over de echte problemen van de burgers moet buigen. Ik begrijp maar al te goed dat er een begroting moet zijn om de markten te kalmeren. De regering moet echter duidelijke uitleg geven.

Ik wil zekerheid hebben dat de burger niet zal opdraaien voor de besparingen van morgen. *(Geroep bij de PS)*

01.33 Colette Burgeon (PS): We zijn het beu dat er alsmāar geschenken aan de bedrijven worden uitgedeeld.

01.34 Minister Didier Reynders (Frans): Voor het eerste kwartaal van 2011 heb ik een inspanning van 1 procent van het bbp voorgesteld. De premier dacht aan 0,8 procent.

Allebei hebben we vastgesteld dat de Gewesten en de lokale besturen een inspanning van 0,5 procent moeten leveren als we de doelstellingen van het stabiliteitsprogramma willen bereiken. Wat wij daaraan hebben toegevoegd, is dat het federale niveau een grotere inspanning moet leveren dan voorzien. Van het federale niveau wordt een inspanning van 0,1 procent van het bbp verwacht. Ik heb 0,5 procent voorgesteld, omdat ik verwacht dat er een probleem zal rijzen als het federale niveau niet dezelfde inspanning levert als de Gewesten en de Gemeenschappen. De premier heeft het gehad over 0,3 procent, maar de doelstelling is dezelfde: het minstens even goed doen als in het stabiliteitsprogramma is vastgelegd. Allebei willen we het tekort onder 4 procent brengen in verhouding tot het bbp van volgend jaar.

Mijnheer Coëme, ik wil mijn verklaring over de speculatierisico's hier ondubbelzinnig bevestigen. Een ratingbureau heeft trouwens aangekondigd dat de kredietwaardigheid van België binnen zes maanden zou kunnen worden herzien. Ik ben verantwoordelijk voor het beheer van de overheidsschuld, wat me ertoe noopt de zaken onomwonden te stellen: we moeten maatregelen nemen tijdens het eerste kwartaal van 2011. Die mening wint meer en meer veld, en als ik het goed begrijp, is ook uw fractie daar voorstander van, wat er ook gebeurt. Komt er een nieuwe regering, dan moet zij die maatregelen nemen. Is er echter nog geen nieuwe regering in januari of februari, dan zal

écarte encore de notre objectif européen.

Je suis ravi que, ces dernières semaines, vous ayez évolué en ce sens. Je me réjouis également à l'idée que nous arriverons peut-être à un consensus au sein du gouvernement en affaires courantes pour procéder à cet effort indispensable.

Si vous voulez faire croire que dire la vérité amène des problèmes, vous vous trompez. Plus on attendra pour prendre nos responsabilités budgétaires, plus les mesures à prendre deviendront austères, frappant notamment les plus faibles. Et je souhaite que l'on évite cette situation ensemble, en début d'année, s'il n'y a pas de nouveau gouvernement. Je constate que, petit à petit, se crée un consensus sur ce point.

Et pour terminer, je dirais que le *spread* entre les emprunts belges et allemands a diminué ces derniers jours. Ne tirez donc pas de conclusions hâtives. Quand on se dit prêt à prendre ses responsabilités, cela a un effet positif, y compris sur les opérateurs financiers.

01.35 **Guy Coëme** (PS): Le partenaire socialiste est un partenaire loyal qui sait prendre ses responsabilités quelles que soient les circonstances. Je n'accepte pas la mise en cause du PS que vous faites aujourd'hui. (*Brouhaha*)

Ce débat ne relève pas directement du ministre des Finances, mais bien du ministre du Budget.

Le **président**: Je propose que M. Coëme poursuive son intervention. M. Reynders pourra ensuite intervenir et M. Coëme pourra conclure.

01.36 **Didier Reynders**, ministre (*en français*): Monsieur le président, selon le Règlement, quand le gouvernement souhaite intervenir, il peut le faire.

Le **président**: Monsieur Reynders, vous me paraissez bien agressif.

01.37 **Didier Reynders**, ministre (*en français*): Hier encore, M. Van Rompuy disait, comme moi, qu'il n'y a pas, en Belgique, de situation catastrophique ou inquiétante en termes de budget, de dettes ou sur le plan économique. Il y a une instabilité politique et une nécessité, dès le début de l'année, de confectionner un budget ou de prendre des décisions, qu'il y ait ou non un nouveau

u het met mij eens zijn dat de huidige regering de nodige maatregelen moet nemen opdat we onze Europese doelstelling zouden halen.

Het verheugt me dat u de jongste weken in die zin bent geëvolueerd. Het verheugt me evenzeer dat binnen de regering van lopende zaken misschien een consensus zal worden bereikt over die noodzakelijke inspanning.

Indien u wil doen geloven dat de waarheid zeggen voor problemen zorgt, vergist u zich. Hoe langer we wachten om onze verantwoordelijkheid op begrotingsvlak op te nemen, hoe strenger de maatregelen zullen worden en hoe meer ze ook de zwaksten in de maatschappij zullen treffen. Het is mijn wens om die situatie samen te voorkomen indien er begin volgend jaar geen nieuwe regering is. Ik stel vast dat daarover stilaan een consensus groeit.

Tot slot wil ik erop wijzen dat de spread tussen de Belgische en de Duitse leningen de jongste dagen gedaald is. Trek dus geen overhaaste conclusies. Wanneer men zich bereid toont om zijn verantwoordelijkheden op te nemen, heeft dat een positief effect, ook op de financiële operatoren.

01.35 **Guy Coëme** (PS): De socialistische partner is loyaal en neemt zijn verantwoordelijkheid op in welke omstandigheden ook. Ik aanvaard niet dat u de PS zo op de korrel neemt. (*Rumoer*)

Dit debat betreft trouwens geen rechtstreekse bevoegdheid van de minister van Financiën, maar wel van de minister van Begroting.

De **voorzitter**: Ik stel voor dat de heer Coëme zijn betoog vervolgt. De heer Reynders kan vervolgens het woord nemen en de heer Coëme krijgt tot slot het laatste woord.

01.36 Minister **Didier Reynders** (*Frans*): Mijnheer de voorzitter, volgens het Reglement kan de regering het woord nemen indien ze dat wenst.

De **voorzitter**: Mijnheer Reynders, u komt wel agressief uit de hoek.

01.37 Minister **Didier Reynders** (*Frans*): Gisteren nog zei de heer Van Rompuy, net als ik, dat er in België geen sprake is van een rampzalige of verontrustende situatie op het stuk van de begroting, de schuldenlast of op economisch vlak. We worden geconfronteerd met politieke instabiliteit en begin volgend jaar moet er een begroting worden opgemaakt of moeten er beslissingen

gouvernement.

Si vous avez cru entendre de ma part la moindre mise en doute de la capacité du groupe socialiste à prendre ses responsabilités, je vous prie de m'en excuser. Cela fait bientôt douze ans que c'est avec des socialistes que je prends mes responsabilités au sein du gouvernement fédéral.

01.38 Guy Coëme (PS): Monsieur le président, il était normal que M. Reynders prenne la parole. La nature reprend le dessus.

M. Van Rompuy, que vous citez trop partiellement, monsieur Reynders, disait qu'il n'aurait jamais parlé de cette manière. Nous sommes d'accord de faire des efforts, à condition qu'ils soient d'abord à charge de ceux qui ont créé la crise ou profité de l'argent public. (*Applaudissements sur les bancs du PS*)

Le **président**: La commission des Affaires sociales se réunira à 16 heures.

01.39 Steven Vandeput (N-VA): Le 28 octobre 2008, le Conseil des ministres a décidé de transférer 115 millions d'euros des caisses de l'Organe Central pour la Saisie et la Confiscation (OCSC) à la Caisse des Dépôts et Consignations et d'inscrire ce montant au budget des voies et moyens de 2009. Le ministre des Finances a certifié qu'il s'agissait de montants confisqués définitivement. La somme ne sera versée effectivement à la Caisse des Dépôts et Consignations que le 29 décembre 2009. Le 6 mai 2010, la Cour des comptes écrit dans son rapport que l'argent revient à l'OCSC et que le transfert n'est pas légal. Le gouvernement choisit de ne rien faire et se transforme ensuite en gouvernement en affaires courantes. Ce n'est qu'à la suite de l'article publié par *De Tijd* le 29 octobre 2010 que le gouvernement décide de rembourser l'argent.

Entre la décision du Conseil des ministres et le versement effectif, le gouvernement a disposé d'un délai d'un an pour s'assurer de la légalité du transfert, mais il ne l'a pas fait. Selon le premier ministre, ce montant ne change rien sur le plan budgétaire. Dans ce cas, je me demande pourquoi on s'est donné tant de peine. La N-VA est convaincue que l'opération visait uniquement à enjoliver le budget 2009. Le gouvernement s'est accroché jusqu'au dernier moment. Il a agi de façon irresponsable. La N-VA s'abstiendra lors du vote. (*Applaudissements sur les bancs de la N-VA*)

01.40 Maya Detiège (sp.a): Le sp.a estime que le

worden genomen, met of zonder nieuwe regering.

Mocht u uit mijn woorden ook maar enigszins opgemaakt kunnen hebben dat ik twijfel of de PS-fractie in staat is om haar verantwoordelijkheden op te nemen, dan verontschuldig ik mij daarvoor. Ik neem al bijna twaalf jaar lang samen met socialisten mijn verantwoordelijkheid op in de federale regering.

01.38 Guy Coëme (PS): Mijnheer de voorzitter, het was normaal dat de heer Reynders het woord nam. Dat is de aard van het beestje.

Mijnheer Van Rompuy, die u veel te fragmentarisch citeert, mijnheer Reynders, zei dat hij dat nooit zo zou gezegd hebben. Wij zijn het ermee eens om die inspanningen te leveren, op voorwaarde dat ze in de eerste plaats ten laste vallen van degenen die de crisis hebben veroorzaakt of van overheidsgeld geprofiteerd hebben. (*Applaus bij de PS*)

De **voorzitter**: De commissie voor de Sociale Zaken zal om 16 uur bijeenkomen.

01.39 Steven Vandeput (N-VA): Op 28 oktober 2008 besliste de ministerraad om 115 miljoen euro uit de kas van het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en Verbeurdverklaring (COIV) over te schrijven naar de Deposito- en Consignatiekas en het bedrag in de middelenbegroting van 2009 op te nemen. De minister van Financiën verzekerde dat het ging om definitief verbeurdverklaarde bedragen. Pas op 29 december 2009 wordt het geld ook effectief naar de Depositokas- en Consignatiekas doorgestort. Op 6 mei 2010 schrijft het Rekenhof in zijn rapport dat het geld toekomst aan de COIV en dat de overschrijving niet legaal is. De regering kiest ervoor niets te doen en gaat vervolgens in lopende zaken. Pas nadat *De Tijd* er op 29 oktober 2010 een artikel aan wijdt, beslist de regering om het geld terug te storten.

Tussen de beslissing van de ministerraad en de eigenlijke storting, had de regering een jaar de tijd om na te gaan of de storting wel wettelijk was. Ze heeft dat nagelaten. Volgens de premier maakt het bedrag budgettair geen verschil. Dan vraag ik mij af waarom er zoveel moeite voor moest worden gedaan. N-VA is ervan overtuigd dat de operatie enkel was bedoeld om de begroting van 2009 er beter te laten uitzien dan ze in werkelijkheid was. De regering heeft tot het laatste moment volhard. Zij heeft onverantwoord gehandeld. N-VA zal zich bij de stemming onthouden. (*Applaus van N-VA*)

01.40 Maya Detiège (sp.a): Voor sp.a is de

financement des revenus d'intégration par le fédéral est insuffisant. Il en résulte qu'un fardeau financier trop lourd pèse sur les pouvoirs locaux. Par-dessus le marché, aucune marge budgétaire ne permet de relever le montant des revenus d'intégration qui se situent en dessous du seuil de pauvreté européen de 966 euros puisqu'en Belgique, ce revenu s'élève à 493 euros pour un cohabitant et à 740 euros pour un isolé.

L'argument selon lequel un relèvement créerait des pièges à l'emploi supplémentaires a été totalement sorti de son contexte. En outre, une augmentation du pouvoir d'achat a été incorporée dans le plan fédéral de lutte contre la pauvreté par le biais de l'augmentation des minima sociaux. Ce beau programme est toutefois resté lettre morte pour la plus grande part.

Nous avons l'intention d'accroître l'apport de l'État fédéral dans le revenu d'intégration. Les CPAS en sont aussi demandeurs. Ils veulent porter cet apport à 90 % au lieu des 50 ou 70 % actuels. Le financement partiel prévu aujourd'hui a pour effet que les CPAS sont soumis à de fortes pressions. Actuellement, ils disposent de trop peu d'argent pour payer les revenus d'intégration et ils doivent même contracter des emprunts.

Le caractère évidemment imprévisible de la crise politique n'excuse nullement le manque de prudence dont a fait preuve le gouvernement lors de la confection du budget. La Cour des comptes souligne également les lacunes qui entachent la justification de l'évolution de la subvention octroyée au CPAS.

Une augmentation du budget a bien été inscrite, mais elle ne se fonde que sur une hausse du nombre de bénéficiaires du revenu d'intégration de 2,41 %. Or entre 2008 et 2009, cette augmentation s'est déjà élevée à 9 %. Pourquoi le gouvernement a-t-il confectionné le budget avec autant de nonchalance alors même qu'il avait conscience de ce déficit? M. Courard a demandé en vain une hausse du budget.

Le gouvernement fait peser le malaise politique du fédéral sur les administrations locales. Inscire une augmentation des allocations les plus faibles dans le plan fédéral de lutte contre la pauvreté sans avoir, manifestement, l'intention de réaliser pleinement cet objectif relève de la plus pure hypocrisie. Cette attitude me déçoit.

01.41 **Guy Vanhengel**, ministre (*en néerlandais*): Nos estimations sont basées sur des chiffres que les CPAS eux-mêmes nous font parvenir. Pour la

financiering van de leeflonen door de federale overheid ontoereikend. De lokale overheden worden daardoor te zwaar belast en bovendien is er geen ruimte voor de verhoging van de leeflonen, die met 493 euro voor een samenwonende en 740 euro voor een alleenstaande onder de Europese armoedegrens van 966 euro liggen.

De argumentering dat een verhoging bijkomende vallen zou creëren, is volledig uit de context gerukt. Bovendien is in het federaal plan Armoedebestrijding een koopkrachtverhoging opgenomen via de verhoging van de laagste uitkeringen. Daarvan is bitter weinig in huis gekomen.

Wij willen het aandeel van de federale Staat in de leeflonen verhogen. Ook de OCMW's zijn daarvoor vragende partij. Zij willen dat de federale overheid voor 90 procent instaat in plaats van de huidige 50 of 70 procent. De partiële financiering leidt ertoe dat de OCMW's zwaar onder druk staan. Op dit moment beschikken zij over te weinig geld om de leeflonen uit te betalen en moeten zelfs leningen aangaan.

De politieke crisis kon men natuurlijk niet voorspellen, maar de regering had bij de opmaak van de begroting zorgvuldiger te werk kunnen gaan. Ook het Rekenhof wijst op de gebrekkige verantwoording bij de evolutie van de staatstoelage aan het OCMW.

Er werd wel een budgetverhoging opgenomen, maar die gaat uit van een verhoging van het aantal leefloners van slechts 2,41 procent. Tussen 2008 en 2009 was er al een stijging van 9 procent. Waarom is de regering zo nonchalant geweest bij de opmaak van de begroting? Zij was zich bewust van het tekort. Staatssecretaris Courard had een verhoging gevraagd, maar daar is niet op ingegaan.

Men laat de lokale overheden opdraaien voor de federale politieke malaise. Het is hypocriet om een verhoging van de laagste uitkeringen op te nemen in het federaal plan Armoedebestrijding, als men blijkbaar niet van plan is het ook daadwerkelijk te doen. Dat ontgoochelt me.

01.41 Minister **Guy Vanhengel** (*Nederlands*): Onze ramingen zijn gebaseerd op cijfers die wij krijgen van de OCMW's zelf. Voor de laatste raming werd

dernière estimation, un ajustement a été demandé. Cet ajustement demandé était inférieur de 300 millions d'euros au montant qui vient d'être budgété. Grâce, entre autres, au sympathique appel lancé par Mme Detiège, les CPAS recevront donc plus d'argent que prévu et les montants concernés leur seront transférés avant la fin du mois.

Mme Detiège n'a pas à nous reprocher d'être un gouvernement en affaires courantes mais espérons qu'un gouvernement puisse être formé le plus rapidement possible car cela faciliterait et améliorerait les procédures de ce type.

01.42 Maya Detiège (sp.a): Les CPAS étaient inquiets et je me suis penchée sur ce problème. Je constate que le CPAS de Gand recevra 6 millions d'euros et que celui d'Anvers en recevra 10. Comme notre pays compte 589 CPAS, ces 32,5 millions d'euros me paraissent très peu. Entre-temps, certains CPAS ont fait savoir qu'on leur avait promis qu'ils seraient payés avant la fin de cette semaine-ci et qu'ils ne seront donc pas obligés de contracter un emprunt. Il reste à espérer que le gouvernement tiendra cette promesse.

Notre parti se demande toutefois si ce montant permettra d'éviter tous les problèmes de paiement ou si seuls les grands CPAS seront dépannés. Ne reporte-t-on du reste pas ainsi les problèmes? Des mesures sont-elles prises pour éviter que des problèmes similaires ne se posent dans les prochains mois? Le montant est-il suffisant? Ce n'est pas indiqué clairement dans cet ajustement du budget, qui ne comporte que des chiffres plutôt vagues. Le gouvernement pourrait-il expliquer comment il arrive à ce montant? Est-il fondé sur des chiffres réels ou sur des estimations? Est-il tenu compte de l'incidence des récentes régularisations et de l'important afflux des demandeurs d'asile?

01.43 Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais): Nous nous fondons sur les données des CPAS concernant le nombre de bénéficiaires du revenu d'intégration et le revenu d'intégration moyen. Tous deux ont augmenté et il en résulte donc que nous devons dégager 29 millions d'euros supplémentaires selon nos calculs. Nous y avons ajouté une marge supplémentaire pour aboutir finalement au montant de 32,5 millions d'euros.

01.44 Maya Detiège (sp.a): Le gouvernement a largement sous-évalué l'augmentation du nombre de bénéficiaires du revenu d'intégration. Nous espérons qu'il prendra à présent ses responsabilités et qu'il dégagera les budgets nécessaires pour payer les revenus d'intégration. Le fonctionnement des CPAS ne peut en aucun cas être hypothéqué

een aanpassing gevraagd die 300 miljoen lager was dan het bedrag dat nu in de begroting wordt opgenomen. Mede dankzij de vriendelijke bede van mevrouw Detiège krijgen de OCMW's dus meer geld dan geraamd en zal het bedrag nog voor het einde van de maand worden getransfereerd.

Mevrouw Detiège moet ons niet verwijten dat wij een regering van lopende zaken zijn. Hopelijk kan er zo snel mogelijk een regering op de been gebracht worden. Dat zou dergelijke procedures vergemakkelijken en verbeteren.

01.42 Maya Detiège (sp.a): De OCMW's waren bezorgd en ik heb het probleem onderzocht. Ik stel vast dat het OCMW van Gent 6 miljoen euro krijgt en dat van Antwerpen 10 miljoen euro. Vermits er 589 OCMW's in ons land zijn, lijkt mij die 32,5 miljoen euro vrij weinig. Sommige OCMW's laten ondertussen weten dat ze de belofte hebben gekregen dat ze tegen het einde van deze week betaald zullen worden en dat ze dus geen lening zullen moeten afsluiten. Hopelijk komt de regering die belofte ook na.

Onze partij stelt zich wel de vraag of met dit bedrag alle betalingsproblemen vermeden worden, of dat alleen de grote OCMW's gedepanneerd worden. Is dit trouwens geen uitstel van de problemen? Worden er maatregelen genomen om gelijkaardige situaties in de komende maanden te verhinderen? Is het bedrag wel voldoende? Dat is niet duidelijk in deze begrotingsaanpassing, waarin alleen vage cijfers worden vermeld. Kan de regering verduidelijken hoe ze aan dit bedrag komt? Is het op reële cijfers gebaseerd of op schattingen? Wordt er rekening gehouden met de impact van de recente regularisaties en grote instroom aan asielzoekers?

01.43 Minister Guy Vanhengel (Nederlands): Wij baseren ons op de gegevens van de OCMW's over het aantal leefloners en op het gemiddelde leefloon. Beide zijn gestegen, zodat wij volgens de berekeningen 29 miljoen euro extra moeten uittrekken. Wij hebben daar een marge bijgeteld, zodat we uiteindelijk aan het bedrag van 32,5 miljoen euro komen.

01.44 Maya Detiège (sp.a): De regering heeft de toename van het aantal leefloners zwaar onderschat. Wij hopen dat ze nu haar verantwoordelijkheid zal nemen en de nodige budgetten zal vrijmaken om de leeflonen te betalen. In geen geval mag de werking van de OCMW's gehypothekerd worden door een te lage

par un financement insuffisant. Ce serait un mauvais signal après l'Année européenne de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale.

C'est pourquoi nous présentons un amendement dans lequel il est tenu compte d'une estimation plus réaliste du nombre de bénéficiaires du revenu d'intégration sociale, sur la base de la hausse moyenne de 5 % entre 2009 et 2010. Par ailleurs, nous nous basons sur les chiffres exacts pour 2009, si bien que nous arrivons à une augmentation de 39 millions d'euros.

01.45 Sarah Smeyers (N-VA): Dans son ajustement budgétaire, le gouvernement fédéral augmente de 32,5 millions d'euros le budget réservé au paiement des revenus d'intégration et ceci pour faire face à l'augmentation du nombre d'ayants droit. La présidente du CPAS d'Anvers, Mme Monica De Coninck, avait déjà mis en garde voici deux ans contre l'importante hausse du nombre de bénéficiaires du revenu d'intégration qu'entraînerait une deuxième campagne de régularisation, surtout dans les grandes villes. Cette hausse due à la deuxième campagne de régularisation commence seulement à se manifester. L'immigration secondaire ne fera qu'accentuer ce phénomène.

La politique d'immigration déficiente va saper l'assise sociétale de notre sécurité sociale. La sous-évaluation du coût des revenus d'intégration dans le budget 2010 est symptomatique de la sous-estimation des conséquences d'une politique de frontières ouvertes.

Dès le contrôle budgétaire d'avril, il a été indiqué que le crédit devrait être revu. Pourquoi avoir entraîné jusque fin décembre? Pourquoi avoir attendu le cri d'alarme des CPAS? Ce gouvernement est responsable de la vague de régularisations collectives et ne peut répercuter les conséquences de cette politique sur les villes et communes ou les CPAS. Nous demandons que suffisamment de moyens soient dégagés pour remédier aux répercussions de cette politique. Par ailleurs, nous demandons de mettre le holà à l'afflux massif d'allochtones pouvant bénéficier du revenu d'intégration. (*Applaudissements sur les bancs de la N-VA*)

01.46 Bruno Tobback (sp.a): M. Bonte est présent en commission, mais je suis en possession de son allocution.

Ce matin, j'ai à nouveau entendu le ministre Reynders déclarer aux médias que tout allait s'arranger. Mais j'ai cependant des inquiétudes.

financiering. Dat zou een slecht signaal zijn na het Europees jaar ter bestrijding van armoede en sociale uitsluiting.

Daarom dienen wij een amendement in waarin wij rekening houden met een meer realistische benadering van het aantal leefloners, gebaseerd op de gemiddelde stijging tussen 2009 en 2010 van 5 procent. Daarnaast vertrekken wij van de correcte cijfers voor 2009, zodat wij tot een verhoging van 39 miljoen euro komen.

01.45 Sarah Smeyers (N-VA): De federale regering verhoogt in haar begrotingsaanpassing het budget voor de uitbetaling van de leeflonen met 32,5 miljoen euro. Dat heeft vooral te maken met een stijging van het aantal rechthebbenden. De voorzitter van het OCMW van Antwerpen, Monica De Coninck, waarschuwde twee jaar geleden al dat een tweede regularisatiecampagne voor een grote stijging van het aantal leefloners zou zorgen, vooral dan in de grote steden. De stijging door de tweede regularisatiecampagne begint zich nu pas te manifesteren. Door de volgmigratie zullen er alleen maar leefloners bijkomen.

Het falende immigratiebeleid zal het maatschappelijk draagvlak van onze sociale zekerheid onderuithalen. De te lage schatting van de kosten van de leeflonen in de begroting van 2010 is symptomatisch voor de onderschatting van de gevolgen van een opengrenzenbeleid.

Al bij de begrotingscontrole in april werd aangegeven dat het krediet herbekeken zou moeten worden. Waarom heeft het tot eind december moeten duren? Waarom werd er gewacht op de noodkreet van de OCMW's? Deze regering is verantwoordelijk voor de collectieve regularisatiegolf en mag de gevolgen van dat beleid niet afwentelen op de steden en gemeenten of op de OCMW's. Wij vragen om voldoende fondsen beschikbaar te maken om de gevolgen van het beleid op te vangen. Daarnaast vragen wij om aan die massale toestroom van allochtone leefloners een halt toe te roepen. (*Applaus bij N-VA*)

01.46 Bruno Tobback (sp.a): De heer Bonte is in de commissie, maar ik heb zijn toespraak meegekregen.

Vanochtend hoorde ik minister Reynders weeral in de media zeggen dat alles in orde komt. Ik maak mij echter wel zorgen. De sp.a is bij deze

Lors de ce débat budgétaire, le sp.a a fait preuve de bonne volonté et a approuvé deux amendements du gouvernement dont il aurait toutefois été préférable de pouvoir se passer. Nous avons répété à plusieurs reprises qu'il y avait un problème du côté du service de médiation de la SNCB.

Il est regrettable qu'au moment où les voyageurs se plaignent précisément de la qualité des services, le gouvernement ne cesse de transiger à propos de l'argent destiné au service de médiation de la SNCB qui, depuis un peu plus d'un an, est transféré d'un point à l'autre mais n'est toujours pas là. Le gouvernement devrait donner davantage de précisions sur l'avenir du service de médiation. Les voyageurs veulent savoir où adresser leurs plaintes.

La deuxième rectification concerne les 115 millions d'euros qui doivent être remboursés à la Caisse des Dépôts et Consignations. Quatre ministres et secrétaires d'État ont donné chacun une version différente pour expliquer l'erreur commise. Hier, le premier ministre, M. Leterme, en a finalement assumé la responsabilité. Nous avons à présent corrigé son erreur.

Le ministre Vanhengel a affirmé que l'utilisation de cet argent importait peu, puisque l'État pourrait le rembourser sans aucun problème si cela s'avérait un jour nécessaire. Ce raisonnement est peut-être correct d'un point de vue comptable, mais ne l'est certainement pas d'un point de vue politique. L'argent saisi doit être conservé séparément jusqu'à sa confiscation. Il s'agit de l'argent de particuliers qui bénéficient de la présomption d'innocence. Le gouvernement a inscrit ces sommes pour que les comptes soient en équilibre. Il doit à présent faire marche arrière et a, pour ce faire, bizarrement besoin de l'aide du Parlement.

01.47 **Guy Vanhengel**, ministre (*en néerlandais*): Nous avons déjà eu de longs débats à propos de ces 115 millions d'euros. Tout est parti d'un article de presse de quelques lignes qui a, en des termes exagérés, voulu faire sensation.

Mais on omet toujours l'essentiel dans cette affaire, à savoir qu'il n'est pas exclu que ces 115 millions d'euros aient été totalement ou partiellement confisqués.

01.48 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen!): Vous pointez un problème réel! En ce qui concerne l'Organe Central pour la Saisie et la Confiscation (OCSC), ce gouvernement n'a rien fait et, en outre, il a enregistré en recettes de l'argent qui appartient à autrui; ce que la Cour des comptes dénonce! Ce

begrotingsbespreking van goede wil geweest en heeft twee amendementen van de regering goedgekeurd. Het was echter beter geweest dat die amendementen niet nodig waren geweest. Wij hebben meermaals gezegd dat er een probleem was met de ombudsdienst van de NMBS.

Het is pijnlijk dat net op het moment dat de reizigers klagen over de kwaliteit van de dienstverlening, de regering moet schipperen met het geld voor de ombudsdienst van de NMBS, die nu al meer dan een jaar van hier naar daar wordt verhuisd, maar er nog steeds niet is. Nu wordt het budget opnieuw verschoven, maar de regering zou ook duidelijkheid moeten geven over de toekomst van de ombudsdienst. De reizigers willen weten waar zij met hun klachten terecht kunnen.

De tweede rechtzetting betreft de 115 miljoen euro die teruggestort moet worden aan de Deposito- en Consignatiekas. Vier ministers en staatssecretarissen hebben elk een andere reden gegeven voor de vergissing. Gisteren heeft premier Leterme uiteindelijk de schuld op zich genomen. We hebben nu zijn vergissing rechtgezet.

Minister Vanhengel zei dat het weinig uitmaakte wat men met dat geld deed, omdat de Staat het probleemloos zou kunnen terugbetalen mocht dat ooit nodig zijn. Misschien is dat boekhoudkundig een juiste redenering, maar politiek is het dat zeker niet. In beslag genomen geld moet apart worden gehouden tot het verbeurd wordt verklaard. Het gaat om private middelen van mensen die onder het vermoeden van onschuld vallen. De regering heeft dat geld ingeschreven om de rekeningen te doen kloppen. Nu moet de regering daarop terugkomen en eigenaardig genoeg heeft ze daar de hulp van het Parlement voor nodig.

01.47 Minister **Guy Vanhengel** (*Nederlands*): We hebben over die 115 miljoen euro al uitvoerige discussies gehad. Alles is begonnen met een krantenartikeltje dat sensatie probeerde te scheppen in overdreven bewoordingen.

Aan de grond van de zaak gaat men altijd voorbij, namelijk dat het helemaal niet uitgesloten is dat de 115 miljoen geheel of gedeeltelijk verbeurd verklaard was.

01.48 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen!): U legt daar de vinger op een reëel probleem! Wat het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring (COIV) betreft, heeft de regering helemaal niets gedaan en bovendien heeft de regering geld dat eigendom is van anderen, als

n'est pas là la responsabilité du Parlement, c'est votre responsabilité de gouvernement.

Le Collège des procureurs généraux a écrit au ministre de la Justice en mars 2009 pour expliquer que l'opération était illégale!

01.49 Bruno Tobback (sp.a): En 2008, il était déjà malaisé aussi d'établir une distinction, sur le compte de la Caisse des Dépôts et Consignations, entre sommes saisies et sommes confisquées. Si ce problème est vraiment le nœud de l'affaire, qu'est-ce que le gouvernement a fait pour le résoudre hormis taper dans la caisse et y prélever 115 millions d'euros?

01.50 Yves Leterme, premier ministre (*en néerlandais*): En 2005, le budget, qui avait été confectionné par un gouvernement auquel vous participiez, a été l'objet d'un rectificatif apporté par les instances européennes en raison du fait que lors de sa confection, on s'est servi de l'argent destiné aux pensions de nos concitoyens pour enjoliver les résultats budgétaires. (*Applaudissements*)

01.51 Melchior Wathelet, secrétaire d'État (*en néerlandais*): D'après M. Tobback, ce montant a été inscrit pour enjoliver les chiffres, mais c'est absolument faux. En quoi le budget de l'année dernière est-il modifié par l'amendement en termes de SEC et de solde? En rien! Nous n'inscrivons pas des montants pour faire concorder des totaux. Peut-être en est-il un peu frustré, mais c'est comme ça.

01.52 Bruno Tobback (sp.a): Je n'ai jamais dit que l'amendement visait à équilibrer le budget, mais bien à rectifier une opération illégale compromettant la sécurité juridique de personnes.

Je me souviens de l'indignation de M. Leterme à propos de ce qui s'est passé en 2005. Je trouve suspect qu'une personne qui désapprouvait aussi vivement de telles opérations se retranche aujourd'hui derrière l'argument selon lequel il a simplement fait de même.

01.53 Yves Leterme, premier ministre (*en néerlandais*): Nul n'ignore que M. Tobback affabule. Je n'étais pas membre du Parlement fédéral, à l'époque; j'étais ministre-président d'un gouvernement flamand dont le budget était excédentaire.

01.54 Bruno Tobback (sp.a): Mais vous aviez bel

ontvangsten geboekt. Het Rekenhof wijst de regering daar trouwens voor terecht! Het Parlement is daar niet verantwoordelijk voor, u als regering bent daar verantwoordelijk voor.

Het College van procureurs-generaal heeft de minister van Justitie in maart 2009 een brief geschreven waarin het uitlegt dat deze operatie illegaal was!

01.49 Bruno Tobback (sp.a): In 2008 was het ook al moeilijk om de in beslag genomen gelden te onderscheiden van de verbeurd verklaarde sommen op de rekening van de Deposito- en Consignatiekas. Als dat de grond van de zaak is, wat heeft de regering dan gedaan om dat op te lossen, behalve dan in de kas graaien en er 115 miljoen euro uithalen?

01.50 Eerste minister Yves Leterme (*Nederlands*): In 2005 werd de begroting, opgemaakt door een regering waartoe u behoorde, door Europa aan een rechtzetting onderworpen omdat ze geld voor de pensioenen van de mensen had gebruikt om de begrotingsresultaten op te kalefateren. (*Applaus*)

01.51 Staatssecretaris Melchior Wathelet (*Nederlands*): Dat bedrag is volgens de heer Tobback ingeschreven om de cijfers op te smukken. Dat klopt absoluut niet. Wat verandert het amendement in ESER-termen en qua saldo aan de begroting van vorig jaar? Niets! Wij schrijven geen cijfers in om totalen te laten kloppen. Dat frustreert hem misschien een beetje, maar het is zo.

01.52 Bruno Tobback (sp.a): Ik heb nooit gezegd dat het amendement er is om de begroting te doen kloppen. Ik zeg dat het er is om een illegale operatie recht te zetten die de rechtszekerheid van mensen op de helling zette.

Ik herinner me de verontwaardiging van de heer Leterme over wat er in 2005 is gebeurd. Ik vind het bedenkelijk dat iemand die dergelijke operaties zo bevlogen afkeurde, zich nu verschuilt achter het argument dat hij alleen maar hetzelfde heeft gedaan.

01.53 Eerste minister Yves Leterme (*Nederlands*): Iedereen weet dat de heer Tobback pijnlijk uit zijn nek staat te kletsen. Ik was toen geen federaal parlements lid, ik was minister-president van de Vlaamse regering, die toen overschotten boekte.

01.54 Bruno Tobback (sp.a): Maar u was het wel

et bien approuvé l'opération.

Quoi qu'il en soit, je m'inquiète de revoir MM. Vanhengel et Reynders aux commandes pendant trois à quatre mois.

01.55 Bart Somers (Open Vld): Nous n'avons évidemment pas les contacts privilégiés de M. Tobback, mais faut-il vraiment tabler sur ce délai?

01.56 Bruno Tobback (sp.a): La situation pourrait évoluer plus vite en ce qui me concerne, mais je pense que M. Reynders se fonde sur cette échéance.

01.57 Didier Reynders, ministre (*en néerlandais*): Dans ce cas, formez donc un gouvernement!

01.58 Bruno Tobback (sp.a): La tâche ne sera pas aisée, à voir l'empressement affiché par MM. Vanhengel et Reynders, le premier pour quitter le gouvernement et le dernier, à en juger par les noms de restaurants que j'entends circuler, pour le rejoindre.

01.59 Didier Reynders, ministre (*en néerlandais*): J'ai mangé une fois avec M. De Wever et à deux reprises avec M. Vande Lanotte.

01.60 Bruno Tobback (sp.a): Lorsqu'il y a quelques jours, le premier ministre a annoncé qu'il désirait réaliser certaines économies si besoin en était, j'ai immédiatement proposé mon soutien à condition que le Parlement n'en soit pas réduit à placer des rustines pour un gouvernement en affaires courantes qui est tenu de faire montre d'une certaine prudence.

Je voudrais faire quelques propositions concernant les mesures d'économie. Le premier ministre doit agir sur la flambée des prix de l'énergie s'il désire améliorer la situation des citoyens et la crédibilité financière de ce pays et combattre le dérapage de l'inflation ainsi que le handicap croissant des coûts salariaux.

J'attends les propositions du premier ministre. Toutefois, le gouvernement n'est pas capable de contraindre Suez à présenter des comptes clairs.

Je recommande au premier ministre de ne pas montrer qu'il préfère que la responsabilité de la formation d'un gouvernement repose sur le plus petit parti impliqué dans ces négociations. La stagnation de ces négociations amuse certains partenaires. La majorité des négociateurs ne déploient pas autant d'efforts pour faire aboutir les

met de opération eens.

In elk geval ben ik er niet gerust in dat de heren Vanhengel en Reynders de zaken weer voor een maand of drie, vier in handen zullen nemen.

01.55 Bart Somers (Open Vld): Wij hebben natuurlijk niet zulke bevoorrechte contacten als de heer Tobback, maar moeten we echt van die termijn uitgaan?

01.56 Bruno Tobback (sp.a): Voor mij mag het vlugger, maar ik denk dat minister Reynders daarvan uitgaat.

01.57 Minister Didier Reynders (*Nederlands*): Maak dan een regering!

01.58 Bruno Tobback (sp.a): Als ik de drang en de haast zie waarmee de heer Vanhengel uit de regering wil en de drang en de haast waarmee de heer Reynders, als ik bepaalde restaurants hoor, in de regering wil, dan is het niet zo evident.

01.59 Minister Didier Reynders (*Nederlands*): Een keer met Bart De Wever en twee keer met Johan Vande Lanotte.

01.60 Bruno Tobback (sp.a): Toen de premier een paar dagen geleden aankondigde dat hij desnoods een aantal besparingen wilde doen, heb ik onmiddellijk onze steun aangeboden. Ik deed dit wel op voorwaarde dat het Parlement iets meer zal doen dan zorgen voor een stoplap hier en daar voor een regering van lopende zaken die de nodige omzichtigheid aan de dag moet leggen.

Ik heb voorstellen om besparingsmaatregelen door te voeren. Als de premier iets wil doen voor de mensen en de financiële geloofwaardigheid van dit land en als hij iets wil doen aan de inflatie die uit de hand loopt en de toenemende loonkostenhandicap, laat ons dan iets doen aan de energieprijzen die uit de hand lopen.

Ik wacht op de voorstellen van de premier, maar de regering is niet in staat om Suez te dwingen duidelijke rekeningen voor te leggen.

Ik raad de premier af hier te laten zien dat hij liever heeft dat de verantwoordelijkheid voor de vorming van een regering terechtkomt bij de kleinste partij bij de onderhandelingen. Een aantal onderhandelende partners amuseert zich met het feit dat die onderhandelingen niet vorderen. Zowat alle onderhandelingspartners leveren minder

discussions que ce sénateur qui tente de ramener le bon sens dans les négociations. Il est particulièrement déplorable de constater que le premier ministre et son parti commencent également à s'amuser de ces négociations qui n'aboutissent pas. (*Applaudissements sur les bancs du sp.a*)

01.61 Hagen Goyvaerts (VB): Je souhaiterais commenter les deux amendements présentés par le Vlaams Belang. Quand je vois le plaisir que prennent les partis qui participent à la formation du gouvernement à se lancer des reproches, cela n'annonce rien de bon pour début janvier.

Si le Vlaams Belang avait participé au pouvoir et s'il avait avancé les arguments de Mme Smeyers, je rougirais ici de honte. La N-VA a effectivement soutenu l'accord de gouvernement Leterme I qui comportait l'instruction de régularisation. Seul Bart De Wever s'était abstenu à l'époque lors du vote.

Mme Smeyers a utilisé l'afflux massif d'Européens de l'Est comme argument pour l'échec de la politique en matière d'asile. Le ministre flamand de l'Émancipation, M. Bourgeois, a pourtant déclaré que la Belgique est le pays de Cocagne pour les Roms. Sa communication a renforcé l'effet d'aspiration. Au Parlement européen, Frida Brepoels a soutenu la suppression de l'obligation de visa pour les Albanais. Je suis stupéfait que ce grand écart de Mme Smeyers soit accepté aussi facilement.

J'aurais voulu, comme Mme Smeyers, citer les propos de la présidente du CPAS d'Anvers, Mme De Coninck. C'est la raison pour laquelle je me référerai plutôt à un article paru dans le *Knack* du 15 décembre 2010, article qui m'a incité à rédiger mon amendement. Cet article s'attache à décrire comment la ville de Gand en est venue à attirer comme un aimant les immigrants venus d'Europe de l'Est. Il s'agit à l'heure où nous parlons de 10 000 Slovaques, Roumains et Bulgares dont plus de la moitié sont des Roms. Ils consomment 20 % des revenus d'intégration. Cela fait du CPAS de Gand, aussi indigent soit-il lui-même, un important financier des trafiquants d'êtres humains, des marchands de sommeil et des fraudeurs sociaux. Les Bulgares, en particulier, se révèlent être, dès leur arrivée à Gand, des entrepreneurs particulièrement actifs. Leurs commerces sont souvent des couvertures qui leur servent à diriger directement et avec une facilité surprenante des Européens de l'Est vers nos services sociaux, et ce à grande échelle. Ce sont généralement des

inspanningen om te slagen dan die ene senator die probeert redelijkheid te krijgen in de onderhandelingen. Het is bijzonder pijnlijk dat ook de premier en zijn partij het leuk beginnen te vinden dat de onderhandelingen niet afgerond geraken. (*Applaus bij sp.a*)

01.61 Hagen Goyvaerts (VB): Ik wil de twee amendementen van Vlaams Belang toelichten. Als ik zie met welke vreugde de partijen die een regering aan het vormen zijn, elkaar verwijten naar het hoofd slingeren, verwacht ik weinig goeds over twee weken.

Indien Vlaams Belang aan het beleid had deelgenomen en de argumenten van mevrouw Smeyers naar voren schoof, zou ik hier met het schaamrood op de wangen staan. N-VA steunde immers het regeerakkoord Leterme I, waarin de regularisatie-instructie was opgenomen. Enkel Bart De Wever heeft zich toen onthouden bij de stemming.

Mevrouw Smeyers gebruikte als argument voor het uit de hand gelopen asielbeleid de massale toevloed van Oost-Europeanen. Vlaams minister van Inburgering Bourgeois verklaarde nochtans ten aanzien van de Roma dat België het land van melk en honing is. Zijn communicatie heeft het aanzuigeffect versterkt. In het Europees Parlement heeft Frieda Brepoels de afschaffing van de visumplicht voor Albanezen gesteund. Ik ben stomverbaasd dat mevrouw Smeyers hier wegkomt met deze spreidstand.

Zoals mevrouw Smeyers had ik de citaten van Antwerps OCMW-voorzitster De Coninck willen aanhalen. Daarom verwijs ik naar een artikel uit *Knack* van 15 december 2010, dat de aanleiding was om mijn amendement te schrijven. Het artikel beschrijft hoe Gent een magneet is voor Oost-Europese landverhuizers. Het gaat inmiddels om 10.000 Slovakken, Roemenen en Bulgaren, voor meer dan de helft Roma. Zij consumeren 20 procent van de leeflonen. Het armlastige Gentse OCMW is hiermee een belangrijke financier van mensenhandelaars, huisjesmelkers en uitkeringsfraudeurs. Vooral de Bulgaren ontpoppen zich bij aankomst tot gedreven entrepreneurs. Hun handelszaken zijn vaak dekmantels om – verbazend gemakkelijk – op grote schaal Oost-Europeanen naar onze sociale bijstand te loodsen. Achter deze trafiek zitten meestal Turkse mensenhandelaars. Sommige nachtwinkels hebben tot meer dan 200 vennoten.

trafiquants d'êtres humains turcs qui tirent les ficelles de ce manège. Certains magasins de nuit ont plus de 200 associés.

On comprend donc mieux pourquoi le gouvernement fédéral doit inscrire 32,5 millions d'euros de plus pour financer les CPAS. Toutefois, ce n'est pas la bonne approche. Il faut en effet procéder à des rapatriements. Les visites dans les Balkans du premier ministre et du secrétaire d'État n'ont produit aucun effet.

Mon amendement tend à retrancher ces 32,5 millions d'euros des subsides alloués aux CPAS et à les ajouter au poste de dépenses prévu pour financer le rapatriement et l'éloignement des personnes jugées indésirables. J'espère que mes collègues, en particulier ceux du groupe N-VA, apporteront leur soutien à cet amendement. *(Applaudissements sur les bancs du VB)*

Le **président**: La discussion générale limitée est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi contenant le deuxième ajustement du budget général des Dépenses pour l'année budgétaire 2010. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (556/1)

Le projet de loi compte 5 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article, ainsi que les tableaux annexés tels que modifiés par la commission.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi contenant le troisième ajustement du budget général des Dépenses pour l'année budgétaire 2010. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (557/1+5)

Le projet de loi compte 6 articles.

Amendements déposés ou redéposés:

Art. 2

- 5 – Maya Detiège et consorts (557/8)

Op deze manier wordt het begrijpelijk dat de federale regering bijkomend 32,5 miljoen euro moet inschrijven om de OCMW's te betalen. Dit is evenwel de verkeerde aanpak. Men moet immers repatriëren. De bezoeken aan de Balkanlanden van de eerste minister en de staatssecretaris hebben geen enkel effect gehad.

Mijn amendement wil de 32,5 miljoen euro weghalen uit de toelage aan de OCMW's en deze toevoegen aan de kosten voor repatriëring en verwijdering van ongewenst geachte personen. Ik hoop op steun voor dit amendement, zeker vanuit N-VA-hoek. *(Applaus bij VB)*

De **voorzitter**: De beperkte algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp houdende tweede aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2010. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (556/1)

Het wetsontwerp telt 5 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen, alsook de tabellen in bijlage zoals gewijzigd door de commissie.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp houdende derde aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2010. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (557/1+5)

Het wetsontwerp telt 6 artikelen.

Ingediende of heringediende amendementen:

Art. 2

- 5 – Maya Detiège c.s. (557/8)

- 1 – *Hagen Goyvaerts et consorts* (557/2)
- 2 – *Hagen Goyvaerts et consorts* (557/2)

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et l'article réservé ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Budgets et comptes de la Chambre

02 **Chambre des représentants, membres belges du Parlement européen et financement des partis politiques:**

- comptes de l'année budgétaire 2009
- budgets de l'année budgétaire 2011 (825/1)

Discussion

La discussion est ouverte.

02.01 **Thierry Giet**, rapporteur: La commission de la Comptabilité a examiné les comptes 2009 de la Chambre des représentants, les comptes 2009 afférents aux dotations des membres belges du Parlement européen et les comptes 2009 afférents à la dotation aux partis politiques, ainsi que le budget 2011 de la Chambre et le budget 2011 de la dotation aux partis politiques.

En ce qui concerne les comptes 2009, notre collègue Maingain, président du Collège des questeurs, a commenté les trois volets des comptes 2009.

S'agissant des comptes de la Chambre, l'exercice 2009 présente un solde positif de 3 475 259 euros. Il se caractérise par de moins bons résultats que prévu en termes de recettes. Le résultat final positif s'explique par une bonne maîtrise des dépenses.

Quant à la dotation aux membres belges du Parlement européen, l'exercice 2009 se solde avec un boni de 568 634,41 euros.

S'agissant des dotations aux partis politiques, l'exercice 2009 se solde avec un boni de 395 127 euros.

Le solde des trois volets s'élève donc à 4 439 020,40 euros. Le Collège des questeurs proposait à la commission de verser ce montant au

- 1 – *Hagen Goyvaerts c.s.* (557/2)
- 2 – *Hagen Goyvaerts c.s.* (557/2)

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen, het aangehouden artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

Begrotingen en rekeningen van de Kamer

02 **Kamer van volksvertegenwoordigers, Belgische leden van het Europees Parlement en financiering van de politieke partijen:**

- rekeningen van het begrotingsjaar 2009
- begrotingen van het begrotingsjaar 2011 (825/1)

Bespreking

De bespreking is geopend.

02.01 **Thierry Giet**, rapporteur: De commissie voor de Comptabiliteit heeft de rekeningen 2009 van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de rekeningen 2009 met betrekking tot de dotaties voor de Belgische leden van het Europees Parlement en de rekeningen 2009 met betrekking tot de dotatie aan de politieke partijen onderzocht en besproken, evenals de begroting 2011 van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de begroting 2011 van de dotatie aan de politieke partijen.

De drie delen van de rekeningen 2009 werden toegelicht door collega Maingain, die voorzitter is van het College van quaestoren.

Wat de rekeningen van de Kamer betreft, vertoont het boekjaar 2009 een batig saldo van 3.475.259 euro. Kenmerkend voor het boekjaar 2009 is een minder goed resultaat dan verwacht op het vlak van de ontvangsten. Het positief eindresultaat wordt verklaard door een goede beheersing van de uitgaven.

Wat de dotaties voor de Belgische leden van het Europees Parlement betreft, wordt het boekjaar 2009 afgesloten met een batig saldo van 568.634,41 euro.

Wat de dotatie aan de politieke partijen betreft, wordt het boekjaar 2009 afgesloten met een batig saldo van 395.127 euro.

Het saldo voor de drie delen bedraagt dus 4.439.020,40 euro. Het College van quaestoren heeft de commissie voorgesteld dit bedrag in het

Fonds de réserve.

M. Vandeput a observé qu'il a été demandé à la Cour des comptes de réaliser une étude portant sur la problématique des bonis et des Fonds de réserve en ce qui concerne les institutions bénéficiant d'une dotation, qui pouvait également présenter un intérêt pour l'examen des comptes de la Chambre.

Le président de la Chambre a indiqué en réponse qu'au 7 décembre 2010, il n'avait encore reçu aucune étude de la Cour des comptes et allait lui rappeler la chose.

La commission de la Comptabilité a marqué, à l'unanimité, son accord sur le versement des bonis respectifs de 2009 au Fonds de réserve.

Les comptes 2009 ont été approuvés à l'unanimité.

En ce qui concerne le budget 2011, dans son exposé, M. Maingain a commenté les trois parties du budget des dépenses 2011. Les dépenses de la Chambre sont en augmentation de 13,74 %. Les dépenses "euro-membres" sont désormais jointes au poste "dépenses de la Chambre". Enfin, les dépenses relatives aux partis politiques sont en diminution de 1,45 %.

Pour les détails, je vous renvoie au rapport.

Le projet de budget concerne également le financement de la Chambre, les dépenses faites pour les euro-membres et les dotations attribuées aux partis politiques.

Pour le financement de la Chambre, le président du Collège des questeurs a indiqué les sources suivantes: les recettes propres (853 100 euros), le montant disponible de l'emprunt pour la construction du bâtiment Forum (5 206 900 euros), la dotation sollicitée (124 019 000 euros), le Fonds de réserve (10 000 000 d'euros), dont le solde actuel est de 18 000 000 d'euros.

Depuis 2003, la dotation n'a plus jamais été suffisante pour couvrir le budget.

La dotation destinée aux membres belges du Parlement européen a été intégralement supprimée pour 2011.

La dotation pour les partis politiques est égale aux dépenses, soit 10 200 000 euros.

Reservefonds te storten.

De heer Vandeput merkte op dat het Rekenhof verzocht werd een studie uit te voeren over de problematiek van de boni en de reservefondsen van de dotatiegerechtigde instellingen, wat ook van belang kan zijn voor de bespreking van de rekeningen van de Kamer.

De voorzitter van de Kamer heeft er in zijn antwoord op gewezen dat hij, per 7 december 2010, nog geen enkele studie van het Rekenhof ontvangen had en het Rekenhof aan de vraag van de Kamer zou herinneren.

De commissie voor de Comptabiliteit heeft eenparig ingestemd met de storting van de respectieve boni van 2009 in het Reservefonds.

De rekeningen voor 2009 werden eenparig goedgekeurd.

Wat de begroting voor 2011 betreft, lichtte de heer Maingain in zijn uiteenzetting de drie delen van de uitgavenbegroting voor 2011 toe. De uitgaven van de Kamer stijgen met 13,74 procent. De uitgaven voor 'euro-leden' worden voortaan samengevoegd met de 'uitgaven van de Kamer'. Ten slotte dalen de uitgaven voor de politieke partijen met 1,45 procent.

Voor de details verwijs ik naar het verslag.

Het ontwerp van begroting betreft ook de financiering van de Kamer, de uitgaven voor de euroleden en de dotaties aan de politieke partijen.

Voor de financiering van de Kamer wijst de voorzitter van het College van quaestoren op de volgende financieringsbronnen: eigen inkomsten (853.100 euro), het beschikbare bedrag van de lening voor de bouw van het Forumgebouw (5.206.900 euro), de gevraagde dotatie (124.019.000 euro), het Reservefonds (10.000.000 euro), waarvan het huidige saldo 18.000.000 euro bedraagt.

Sinds 2003 is de dotatie nooit meer voldoende geweest om de begroting volledig te dekken.

De dotatie aan de Belgische leden van het Europees Parlement wordt in 2011 volledig afgeschaft.

De dotatie aan de politieke partijen is gelijk aan de uitgaven, namelijk 10.200.000 euro.

Lors de la discussion, M. De Croo a demandé combien de membres perçoivent une indemnité. Les services de la questure ont répondu 150.

Deux intervenants ont demandé s'il a été tenu compte dans ce budget de l'organisation éventuelle d'élections en 2011. Le président a fait observer que la Chambre ne tient pas compte d'éventuelles élections anticipées dans son budget.

Un membre de la commission a fait remarquer qu'après 2012, le Fonds de réserve sera épuisé et qu'il faudra une dotation supplémentaire pour le bâtiment Forum.

Le président a souligné que le gouvernement est au courant de l'achat de ce bâtiment. Il a également fait observer que le Bureau du Sénat a marqué son accord sur la vente du bâtiment Régent. La Chambre percevra des revenus de cette vente.

Le Fonds de réserve s'élèvera en 2012 à 3 500 000 euros.

Un membre constate que l'achat du bâtiment Forum a un impact énorme sur le budget. Il demande un aperçu des recettes et des dépenses 2011 pour ce bâtiment. Le président précise que l'emprunt pour l'achat du bâtiment et les travaux est fractionné en tranches. Un solde de 5 260 900 euros est encore disponible sur les deux tranches déjà perçues. Le crédit prévu pour le remboursement de l'emprunt en 2011 s'élève à 7 181 000 euros. Il a également fait observer que, jusqu'à présent, la Chambre s'en est tenue à l'enveloppe allouée.

Mme De Permentier a estimé que le budget a été confectionné de manière logique. Elle considère qu'à long terme, l'achat du bâtiment Forum générera des économies.

En réponse à une question de Mme Gerkens concernant les dépenses de chauffage, le président du Collège des questeurs a énuméré certaines mesures prises afin de réaliser des économies.

La commission a adopté à l'unanimité le budget 2011 de la Chambre et de la dotation aux partis politiques.

De heer De Croo vroeg tijdens de bespreking hoeveel leden er een vergoeding ontvangen. De Quaesturdiensten antwoordden dat dit er 150 zijn.

Twee sprekers vroegen of er bij de opmaak van deze begroting rekening werd gehouden met de mogelijkheid van nieuwe verkiezingen in 2011. De voorzitter antwoordde dat de Kamer in haar begroting geen rekening houdt met eventuele vervroegde verkiezingen.

Een commissielid wees erop dat het Reservefonds na 2012 uitgeput zal zijn en dat er voor het Forumgebouw een beroep zal moeten worden gedaan op een bijkomende dotatie.

De voorzitter benadrukte dat de regering op de hoogte is van de aankoop van dat gebouw. Hij merkte tevens op dat het Bureau van de Senaat heeft ingestemd met de verkoop van het Regentgebouw, en dat de Kamer hieruit ook inkomsten zal ontvangen.

In 2012 zal het Reservefonds een bedrag van 3.500.000 euro omvatten.

Eén lid stelde vast dat de aankoop van het Forumgebouw een enorme impact heeft op de begroting van de Kamer. Hij vroeg of er een overzicht kon worden gegeven van de ontvangsten en uitgaven voor 2011 met betrekking tot het Forumgebouw. De voorzitter preciseerde dat de lening voor de aankoop van het gebouw en de werken wordt opgenomen in schijven. Er is nog een saldo van 5.260.900 euro beschikbaar van de twee reeds ontvangen schijven. Het krediet voor de terugbetaling van de lening in 2011 bedraagt 7.181.000 euro. Hij merkte tevens op dat de Kamer tot op heden binnen de toegewezen enveloppe is gebleven.

Mevrouw De Permentier was van mening dat de begroting logisch werd opgesteld. Zij meent dat de aankoop van het Forumgebouw op lange termijn besparingen zal meebrengen.

Naar aanleiding van een vraag van mevrouw Gerkens over de verwarmingskosten somde de voorzitter van het College van quaestoren een aantal maatregelen op die door het College werden genomen met het oog op het realiseren van besparingen.

De begroting 2011 van de Kamer en de begroting 2011 van de dotatie aan de politieke partijen werden door de commissie eenparig goedgekeurd.

02.02 **Guy D'haeseleer** (VB): À la lecture du

02.02 **Guy D'haeseleer** (VB): Uit het verslag blijkt

rapport, il est difficile d'attribuer clairement la paternité politique des objections formulées.

Le Vlaams Belang s'abstiendra lors du vote du budget en raison du hold-up commis contre les réserves financières de la Chambre. La Chambre a massivement investi dans l'achat du bâtiment Forum, où seront centralisés plusieurs services qui bénéficient d'une dotation de la Chambre. Nous avons toujours été favorables à cette rationalisation. Un budget avait été arrêté pour cette opération, il n'a jamais été dépassé et je tiens à féliciter les services de la Chambre pour cette rigueur.

Le gouvernement réduit toutefois le Fonds de réserve de moitié en y prélevant 10 millions d'euros, somme qui en 2011 et 2012, aurait dû financer le bâtiment Forum et qui est désormais affectée au financement du fonctionnement ordinaire de la Chambre. Le plan budgétaire de la Chambre n'est donc plus correct. De plus, dans le plan pluriannuel jusqu'en 2014, je ne trouve aucun engagement du gouvernement à propos des futures dotations nécessaires pour assurer le fonctionnement de la Chambre ou une solution de remplacement pour le financement du bâtiment Forum. C'est la raison pour laquelle nous nous abstiendrons. *(Applaudissements sur les bancs du VB)*

02.03 Bruno Tobbac (sp.a): Dès le départ, le groupe sp.a a émis des réserves à l'égard du montage financier et des possibilités de financement du Forum. Il s'avère aujourd'hui que c'était à juste titre car le Fonds de réserve sera bientôt vide, en premier lieu en raison des frais générés par le bâtiment Forum. En outre, dans les conditions actuelles du marché, il est tout sauf évident de compenser les coûts du bâtiment Forum par la vente du bâtiment Régent.

Je n'ai pas d'objections à formuler concernant les autres postes du budget de la Chambre. Mon groupe ne s'abstiendra donc pas lors du vote. Personnellement, je m'abstiendrai toutefois, et cela tant que l'incertitude règnera en ce qui concerne le financement du bâtiment Forum et le sort du Fonds de réserve.

02.04 Herman De Croo (Open Vld): Une vieille sagesse populaire veut que lorsqu'un bien est mis en vente à proximité de vos propres biens, il faut tenter de l'acheter, parce que l'occasion ne se présente qu'une seule fois. En outre, nous pouvons ainsi concentrer un certain nombre de services à proximité, ce qui améliore également les conditions d'emploi.

niet duidelijk welke partijen welke bezwaren hebben geuit.

Het Vlaams Belang zal zich onthouden bij de stemming over deze begroting omwille van de roof van de financiële reserves van de Kamer. De Kamer heeft zwaar geïnvesteerd bij de aankoop van het Forumgebouw, die verschillende diensten die een dotatie krijgen van de Kamer, moet centraliseren op één plek. Wij zijn altijd voorstander geweest van deze rationalisering. Daartoe was ook een budget vastgelegd, dat men tot op heden heeft gerespecteerd, waarvoor mijn felicitaties aan de diensten van de Kamer.

De regering halveert nu echter het Reservefonds door er 10 miljoen euro aan te onttrekken, geld waarmee in 2011 en 2012 het Forumgebouw moest worden gefinancierd en waarmee nu de reguliere werking van de Kamer wordt gefinancierd. Het budgettair plan van de Kamer klopt dus nu al niet meer. In de meerjarenplanning tot 2014 vind ik ook geen enkel regeringsengagement over de toekomstige dotaties voor de werking van de Kamer of een alternatief voor de financiering van het Forumgebouw. Vandaar onze onthouding. *(Applaus bij VB)*

02.03 Bruno Tobbac (sp.a): De sp.a-fractie heeft van bij het begin twijfels geuit over de financieringsconstructie en de financieringsmogelijkheden van het Forumgebouw. Terecht, zo blijkt nu, want het Reservefonds zal zeer binnenkort al leeg zijn, in de eerste plaats omwille van de kosten die dat Forumgebouw met zich meebrengt. Bovendien is het in de huidige marktomstandigheden allesbehalve evident om de kosten van het Forumgebouw te compenseren door de verkoop van het Regentgebouw.

Ik heb geen bezwaren tegen de overige posten op de begroting van de Kamer. Mijn fractie zal zich dus niet onthouden bij de stemming, persoonlijk zal ik dat echter wel doen zolang de financiering van het Forumgebouw en het lot van het Reservefonds onduidelijk blijven.

02.04 Herman De Croo (Open Vld): Een oude boerenwijsheid zegt dat, als er een goed te koop komt dichtbij het eigen bezit, men moet trachten om het te kopen, omdat de gelegenheid zich slechts eenmaal voordoet. Bovendien kunnen we hierdoor een aantal diensten concentreren in de nabijheid en verbetert dit ook de omstandigheden van tewerkstelling.

Il s'agit effectivement d'un investissement important mais qui pourrait être compensé par la vente de bâtiments rendus superflus par cette opération. À l'avenir aussi, la Chambre devra pouvoir disposer de l'infrastructure nécessaire, à moins que d'aucuns ici pensent que nous n'aurons alors plus besoin de Chambre fédérale.

Je comprends la vigilance de M. Tobback, mais mon groupe émettra un vote favorable dans les deux cas.

02.05 Gerald Kindermans (CD&V): Je souhaite attirer l'attention du Vlaams Belang sur le fait qu'il avait été convenu d'entrée de jeu que le financement pour les trois premières années s'effectuerait par le biais du Fonds de réserve et que le gouvernement prendrait ensuite ses responsabilités.

Quant au sp.a, je lui ferais observer que ses représentants ont toujours, sans objection aucune, approuvé le dossier au sein du Collège des questeurs.

02.06 Guy D'haeseleer (VB): Le financement du projet avait en effet été convenu dès le début et j'ai, en son temps, approuvé moi-même le dossier à la Questure. Mais c'est précisément là que le bât blesse: le gouvernement pille le Fonds de réserve en y ponctionnant 10 millions d'euros pour le fonctionnement normal des services de la Chambre, alors que cet argent était destiné au financement du bâtiment Forum en 2011 et en 2012. Il ne subsiste donc plus rien du plan initial et rien dans le plan pluriannuel de 2014 n'indique que le gouvernement prendra ses responsabilités.

02.07 Bruno Tobback (sp.a): Notre collègue, M. Kindermans, ne trouvera pas un seul rapport ou compte rendu de réunion dans lequel un membre de mon groupe politique donnerait son assentiment à propos de ce dossier. Tout ce qu'il pourrait trouver, ce sont les doutes que j'ai formulés explicitement, devant le Bureau de la Chambre, à propos de son financement. Jamais je n'ai reçu quelque éclaircissement sur ces points et tant que ce ne sera pas le cas, je continuerai de m'abstenir.

Le raisonnement de M. De Croo vaut pour toute entreprise normale qui a de l'argent, mais la Chambre n'a tout simplement pas les moyens de réaliser cette opération. Nous vivons au-dessus de nos moyens. De ce fait, la Chambre devra discuter de dotations avec le gouvernement et elle deviendra donc dépendante pour ce qui concerne son financement.

Het is inderdaad een hele investering, maar de verkoop van gebouwen die door deze operatie overbodig zijn geworden, kan dit mogelijk compenseren. Ook in de toekomst moet de Kamer over de nodige infrastructuur kunnen beschikken, tenzij sommigen hier denken dat we dan geen federale Kamer meer nodig zullen hebben.

Ik heb begrip voor de waakzaamheid van de heer Tobback, maar mijn fractie zal in beide gevallen voor stemmen.

02.05 Gerald Kindermans (CD&V): Ik wil het Vlaams Belang erop wijzen dat van bij het begin was afgesproken dat de financiering voor de eerste drie jaar zou gebeuren via het Reservefonds en dat de regering daarna haar verantwoordelijkheid zou nemen.

De sp.a wijs ik erop dat haar vertegenwoordigers het dossier in het College van quaestoren altijd zonder enig bezwaar hebben goedgekeurd.

02.06 Guy D'haeseleer (VB): De financiering van het project was inderdaad van bij het begin afgesproken en ik heb dat destijds in de Quaestuur mee goedgekeurd, maar dat is nu net het punt. De regering plundert het Reservefonds door er 10 miljoen euro aan te onttrekken voor de normale werking van de diensten van de Kamer, terwijl dat geld was bestemd voor de financiering van het Forumgebouw in 2011 en 2012. Van het oorspronkelijke plan blijft dus niets meer over en uit de meerjarenplanning tot 2014 blijkt nergens dat de regering haar verantwoordelijkheid zal nemen.

02.07 Bruno Tobback (sp.a): Collega Kindermans kan niet één verslag of rapport van een bijeenkomst aanhalen waarin ook maar iemand van mijn fractie dit dossier goedkeurt. Het enige wat hij zal vinden, zijn mijn nadrukkelijke twijfels over de financiering ervan in het Bureau van de Kamer. Ik heb daarover ook nooit enige duidelijkheid gekregen en zolang dat niet het geval is, zal ik mij blijven onthouden.

De redenering van de heer De Croo klopt voor elk normaal bedrijf dat geld heeft, maar de Kamer heeft gewoon niet de middelen om deze operatie te realiseren. Wij leven boven onze stand. Hierdoor zal de Kamer voor haar financiering afhankelijk worden van discussies over dotaties met de regering.

02.08 Olivier Maingain (MR): Je continuerai à informer régulièrement, au nom de la Questure, les membres du Bureau au sujet de l'opération "Forum" (certains marchés publics doivent être passés). Nous restons dans le périmètre du plan financier défini au début de cette opération.

Je rappelle qu'il s'agissait d'une décision prise à l'unanimité des membres du Collège des questeurs, ce dont les procès-verbaux peuvent témoigner.

Il est erroné de faire croire que, s'il y a une diminution du Fonds de réserve, elle est due uniquement à l'opération "Forum". Depuis 2003, la dotation à la Chambre ne permet plus de couvrir la totalité des dépenses et nous puisons chaque année dans le Fonds de réserve pour le financement des dépenses ordinaires.

Il y aura une ré-alimentation du Fonds de réserve en raison de la recette qu'engendrera la vente de deux bâtiments ("Régent" et "Ducale"). Nous travaillons avec le bureau de la Recette pour déterminer les prix de vente. Tout se fait par avis au *Moniteur belge*, en toute transparence.

Il n'y a, aujourd'hui, aucun fait permettant de dire qu'il y aurait tout d'un coup une explosion des dépenses ou une insuffisance de crédit pour mener à bien l'opération "Forum".

02.09 Herman De Croo (Open Vld): J'ai assisté aux réunions du Bureau de la Chambre au cours des douze ou treize dernières années et je ne puis qu'adhérer à ce que M. Maingain vient de dire.

Le **président**: La discussion est close.

Le vote sur les comptes 2009 de la Chambre des représentants, des membres belges du Parlement européen et du financement des partis politiques et les budgets 2011 de la Chambre des représentants et du financement des partis politiques aura lieu ultérieurement.

La séance est suspendue à 17 h 05.

Elle est reprise à 17 h 38.

03 Ordre du jour

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 23 décembre 2010, je vous propose

02.08 Olivier Maingain (MR): Ik zal, in naam van de Quaestuur, de leden van het Bureau op geregelde tijdstippen op de hoogte blijven houden van de voortgang van operatie-Forum (bepaalde overheidsopdrachten moeten worden gegund). Wij blijven binnen het bestek van het bij het begin van die operatie vastgelegde financiële plan.

Ik herinner eraan dat deze beslissing door de leden van het College van quaestoren eenparig werd genomen, wat moge blijken uit de notulen.

Het is niet zo dat de vermindering van het bedrag in het Reservefonds uitsluitend toe te schrijven zou zijn aan operatie-Forum. Sinds 2003 dekt de dotatie niet meer alle uitgaven van de Kamer; we putten elk jaar uit het Reservefonds voor de financiering van de gewone uitgaven.

Er komen nieuwe geldmiddelen voor het Reservefonds met de ontvangsten uit de verkoop van twee gebouwen ('Regentgebouw' en 'Hertoggebouw'). We werken samen met het ontvangkantoor om de verkoopprijzen vast te leggen. Een en ander wordt op een transparante manier geregeld via een bericht in het *Belgisch Staatsblad*.

Momenteel wijst geen enkel feit erop dat de uitgaven explosief zouden toenemen, noch dat er onvoldoende kredieten zouden zijn om operatie-Forum tot een goed einde te brengen.

02.09 Herman De Croo (Open Vld): De laatste twaalf of dertien jaar heb ik de vergaderingen van het Bureau van de Kamer bijgewoond en ik kan alleen maar beamen wat de heer Maingain net heeft gezegd.

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten.

De stemming over de rekeningen 2009 van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Belgische leden van het Europees Parlement en de financiering van de politieke partijen en de begrotingen 2011 van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de financiering van de politieke partijen zal later plaatsvinden.

De vergadering wordt geschorst om 17.05 uur.

De vergadering wordt hervat om 17.38 uur.

03 Agenda

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 23 december 2010, stel ik u voor op

d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi le projet de loi portant des dispositions diverses (I) (amendé par le Sénat) (n° 771/26).

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Projets et propositions

04 **Projet de loi portant des dispositions diverses (I) (771/26-27)**

Amendé par le Sénat

Conformément à l'article 87 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement.

04.01 **Stefaan Vercamer**, rapporteur: La commission des Affaires sociales s'est réunie ce jour pour procéder à l'examen et au vote du projet de loi portant prolongation d'un certain nombre de mesures anticrise, projet qui avait été amendé par le Sénat. La commission a marqué son accord pour qu'il soit fait brièvement et oralement rapport à la séance plénière. Plusieurs orateurs ont cependant dénoncé les conditions dans lesquelles le projet de loi a dû être examiné et qui témoignaient selon eux d'un manque de respect pour le Parlement.

Mme Milquet a fait observer que les mesures anticrise avaient prouvé leur efficacité en tant que moyens de lutte contre le chômage. À la demande expresse des partenaires sociaux, le gouvernement propose de prolonger les mesures en question jusqu'au 31 janvier 2011. Une telle mesure devrait permettre aux partenaires sociaux de poursuivre les négociations relatives à un accord interprofessionnel et d'aboutir à un accord sur un statut unique pour les ouvriers et les employés. Mme Laruelle a pour sa part indiqué que ce projet de loi prolonge également les mesures anticrise prises en faveur des indépendants.

Mme Kitir a attiré l'attention sur un amendement visant à mettre un terme à la discrimination dont font l'objet les travailleurs victimes d'une faillite ou d'une restructuration.

M. Gilkinet a marqué son accord sur la prolongation des mesures anticrise compte tenu du caractère exceptionnel de la situation mais il a regretté la méthode employée.

M. Bonte a plaidé pour une prolongation de trois

de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag het wetsontwerp houdende diverse bepalingen (I) (geamendeerd door de Senaat) (nr. 771/26) in te schrijven.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

Ontwerpen en voorstellen

04 **Wetsontwerp houdende diverse bepalingen (I) (771/26-27)**

Geamendeerd door de Senaat

Overeenkomstig artikel 87 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering gewijd aan een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist.

04.01 **Stefaan Vercamer**, rapporteur: De commissie Sociale Zaken kwam vandaag samen om, na amendering door de Senaat, het wetsontwerp ter verlenging van een aantal anticrisismaatregelen te bespreken en erover te stemmen. De commissie ging akkoord met een kort mondeling verslag aan de plenaire vergadering. Verschillende sprekers hekelden wel de manier waarop dit wetsontwerp werd afgehandeld, een manier die volgens hen getuigt van weinig respect voor het Parlement.

Minister Milquet benadrukte dat de anticrisismaatregelen hun nut hebben bewezen om de werkloosheid te beperken. Op uitdrukkelijke vraag van de sociale partners stelt de regering voor om die maatregelen te verlengen tot 31 januari 2011. Dat moet de sociale partners toelaten om de onderhandelingen over een interprofessioneel akkoord voort te zetten en af te ronden en om tot een akkoord te komen over een eenheidsstatuut voor arbeiders en bedienden. Minister Laruelle verklaarde dat ook de anticrisismaatregelen ten voordele van de zelfstandigen met dit wetsontwerp zullen worden verlengd.

Mevrouw Kitir vroeg aandacht voor een amendement dat de discriminatie wil verhelpen ten opzichte van werknemers die het slachtoffer werden van een faillissement of een herstructurering.

De heer Gilkinet ging akkoord met de verlenging van de anticrisismaatregelen gezien de uitzonderlijke situatie, maar hij betreurde de manier waarop dit wordt gerealiseerd.

De heer Bonte bepleitte de verlenging van de

mois des mesures et a présenté à cet effet des amendements qu'il entend défendre à nouveau de manière circonstanciée en séance.

Mme Fonck a répondu à M. Bonte que la demande des partenaires sociaux n'avait pas encore été clairement exprimée hier lors de la discussion du projet de loi en séance plénière de la Chambre.

Mme Vienne a souligné l'importance des mesures anticrise et a insisté pour qu'elles deviennent structurelles.

Selon Mme Demir, ces mesures font partie de la concertation sociale sur le statut unique et elle espère que les partenaires sociaux trouveront à présent rapidement une solution. Si tel ne devait pas être le cas, le Parlement devra intervenir.

M. D'haeseleer ne pense pas que les choses avanceront subitement plus vite et il demande que le Parlement prenne lui-même des initiatives si un accord social devait se faire attendre.

Mme De Block estime que personne ne peut s'opposer à la prolongation des mesures anticrise mais elle a également déploré la méthode peu démocratique par laquelle il a été procédé à cette prolongation, en l'absence d'un gouvernement de pleins pouvoirs.

M. Clarinval a déclaré que son groupe approuve la prolongation, ce qui donnera du temps supplémentaire aux partenaires sociaux mais il a déploré que d'autres mesures, dans le secteur de la construction par exemple, ne soient pas prolongées.

Le président de la commission, M. Mayeur, a aussi regretté la manière dont la question de la prolongation est abordée au Parlement.

J'ai moi-même indiqué que mon groupe accepte la prolongation d'un mois parce qu'il n'était apparemment pas possible de trouver un accord pour une prolongation plus longue et j'ai également demandé qu'il soit confirmé que l'allocation majorée pour chômage temporaire sera également prolongée d'un mois.

Enfin, M. Bonte a défendu une nouvelle fois ses amendements.

Mme Milquet a répondu que la prolongation, y compris la part du Fonds de fermeture, coûterait 4,7 millions d'euros supplémentaires. Mme Laruelle a parlé d'un montant de quelque 600 000 euros en

maatregelen met drie maanden en diende daartoe amendementen in, die hij straks in deze vergadering opnieuw uitgebreid wil toelichten.

Mevrouw Fonck antwoordde aan de heer Bonte dat de vraag van de sociale partners gisteren nog niet duidelijk was bij de bespreking van het wetsontwerp in de plenaire Kamer.

Mevrouw Vienne benadrukte het belang van de anticrisismaatregelen en drong erop aan dat zij structureel zouden worden.

Volgens mevrouw Demir maken deze maatregelen deel uit van het sociaal overleg over het eenheidsstatuut en zij hoopt dat de sociale partners nu snel tot een oplossing zullen komen. Als dit niet het geval zou zijn, dan moet het Parlement ingrijpen.

De heer D'haeseleer gelooft niet dat het nu plots snel kan gaan en vraagt dat het Parlement zelf initiatieven neemt bij het uitblijven van een sociaal akkoord.

Mevrouw De Block meent dat niemand tegen de verlenging van de anticrisismaatregelen kan zijn, maar ook zij betreurde de weinig democratische manier waarop de verlenging wordt doorgevoerd, nu er geen volwaardige regering is.

De heer Clarinval verklaarde dat zijn fractie akkoord gaat met de verlenging zodat de sociale partners extra tijd krijgen, maar betreurde dat andere maatregelen, in de bouw bijvoorbeeld, niet worden verlengd.

Commissievoorzitter Mayeur betreurde eveneens de wijze waarop de verlenging in het Parlement tot stand kwam.

Zelf maakte ik duidelijk dat mijn fractie instemt met de verlenging van één maand omdat er blijkbaar geen akkoord mogelijk was voor een ruimere verlenging en ik vroeg de bevestiging dat ook de verhoogde uitkering voor tijdelijke werkloosheid met een maand zou worden verlengd.

De heer Bonte bepleitte tot slot nogmaals zijn amendementen.

Minister Milquet antwoordde dat de verlenging, inclusief het deel van het Sluitingsfonds, ongeveer 4,7 miljoen euro extra zou kosten. Minister Laruelle had het over ongeveer 600.000 euro voor wat de

ce qui concerne les indépendants.

Tous les amendements ont été rejetés. L'ensemble du projet de loi a été adopté par quatorze voix et trois abstentions. (*Applaudissements*)

Discussion des articles

Le **président**: Conformément à l'article 87 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en avait décidé autrement.

04.02 Hans Bonte (sp.a): Ai-je bien compris que le Président se prévaut du Règlement de la Chambre pour faire l'impasse sur la discussion générale et passer d'emblée à l'examen des articles?

Le **président**: Mme la greffière me dit que l'on déroge souvent au Règlement. Je l'ai d'ailleurs déjà constaté.

04.03 Hans Bonte (sp.a): Le rapporteur a rendu correctement compte de la discussion. Chacun peut constater que quasi chacun, majorité comme opposition, se plaint du fonctionnement du Parlement. Ne fût-ce que pour cette raison, un gouvernement doit être rapidement mis en place. L'absence de gouvernement entrave le bon fonctionnement de ce Parlement. Il y vingt-quatre heures, un amendement de l'opposition était rejeté, alors que l'on savait pertinemment que le lendemain, un amendement analogue du gouvernement serait adopté. Une telle attitude est tout sauf correcte. Le Parlement épouse les caprices du gouvernement, fût-il démissionnaire.

Le **président**: Monsieur Bonte, j'applique le Règlement. Nous avons adapté notre méthode de travail pour faire aboutir les travaux de la Chambre dans des délais raisonnables.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (771/26)

Le projet de loi compte 207 articles.

Amendements déposés ou redéposés:

Art. 138/1-138/12 (n)

• 30 - Meryame Kitir et consorts (771/28)

Art. 138/13-138/18 (n)

zelfstandigen betreft.

Alle amendementen werden verworpen. Het geheel van het ontwerp werd aangenomen met veertien stemmen voor en drie onthoudingen. (*Applaus*)

Bespreking van de artikelen

De **voorzitter**: Volgens artikel 87 van het Reglement wordt er over ontwerpen die door de Senaat worden teruggestuurd naar de Kamer, in de plenaire vergadering geen algemene bespreking meer gevoerd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders heeft beslist.

04.02 Hans Bonte (sp.a): Begrijp ik het goed dat de voorzitter zich op het Kamerreglement beroept om de algemene bespreking over te slaan en meteen naar de artikelsgewijze bespreking te gaan?

De **voorzitter**: De griffier zegt mij dat er vaak van het Reglement wordt afgeweken. Dat had ik zelf trouwens ook al vastgesteld.

04.03 Hans Bonte (sp.a): De verslaggever heeft de discussie correct weergegeven. Iedereen kan vaststellen dat zowat iedereen, meerderheid en oppositie, klaagt over de manier waarop het Parlement werkt. Alleen al daarom moet er vlug een regering komen. Het uitblijven van een regering zorgt ervoor dat ook de werking van dit Parlement op zijn kop staat. Een etmaal geleden werd een amendement van de oppositie weggestemd, terwijl men heel goed wist dat men de volgende dag een soortgelijk amendement van de meerderheid wel zou goedkeuren. Dat is toch niet behoorlijk? Het Parlement volgt de regering in haar wispelturigheid, ook al is die regering ontslagnemend.

De **voorzitter**: Mijnheer Bonte, ik pas het Reglement toe. We hebben onze werkwijze bijgestuurd, teneinde de werkzaamheden van de Kamer in een redelijk tijdsbestek af te ronden.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (771/26)

Het wetsontwerp telt 207 artikelen.

Ingediende of heringediende amendementen:

Art. 138/1-138/12 (n)

• 30 - Meryame Kitir c.s. (771/28)

Art. 138/13-138/18 (n)

- 27 - *Meryame Kitir et consorts* (771/28)
Art. 193
- 31 - *Meryame Kitir et consorts* (771/28)
Art. 195
- 32 - *Meryame Kitir et consorts* (771/28)
Art. 196
- 33 - *Meryame Kitir et consorts* (771/28)
- 29 - *Meryame Kitir et consorts* (771/28)
Art. 196/1(n)
- 29 - *Meryame Kitir et consorts* (771/28)
Art. 197
- 34 - *Meryame Kitir et consorts* (771/28)
Art. 198
- 28 - *Meryame Kitir et consorts* (771/28)
- 35 - *Meryame Kitir et consorts* (771/28)

04.04 Hans Bonte (sp.a): Je souhaite représenter mes amendements, afin que les députés puissent voter en connaissance de cause. (*Tumulte*)

Le pays traverse des turbulences budgétaires et chaque euro est précieux. Chaque année, les services d'inspection soulignent dans leurs rapports que la fraude fiscale et sociale entraîne la perte de dizaines de millions d'euros. Or des remèdes simples permettent de lutter contre la fraude et de mettre un terme à l'exploitation de travailleurs belges et étrangers.

Voici des années déjà que nous nous efforçons d'instaurer la responsabilité solidaire. Tant les ministres de l'Emploi et des Affaires sociales que les services d'inspection y sont favorables, mais cette proposition est rejetée à chaque fois sans aucun débat. C'est la raison pour laquelle nous présentons de nouveau notre amendement n° 27.

Les services d'inspection tirent également la sonnette d'alarme concernant les faux indépendants. Notre amendement n° 30 tend à combler cette lacune juridique.

Il y a ensuite le problème de la discrimination entre les travailleurs qui sont victimes d'une restructuration et ceux qui sont victimes d'une faillite. Les premiers bénéficient – à juste titre – d'un soutien supplémentaire lorsqu'ils cherchent un nouvel emploi, à l'inverse de ceux dont l'entreprise a fait faillite bien que ceux-ci se trouvent exactement dans la même situation. La logique de cet état de fait m'échappe totalement.

La manière dont les mesures anticrise sont prolongées démontre à quel point le Parlement suit servilement les caprices du gouvernement. Hier, il n'était pas possible de décider d'une prolongation des mesures anticrise et aujourd'hui cela ne pose

- 27 - *Meryame Kitir c.s.* (771/28)
Art. 193
- 31 - *Meryame Kitir c.s.* (771/28)
Art. 195
- 32 - *Meryame Kitir c.s.* (771/28)
Art. 196
- 33 - *Meryame Kitir c.s.* (771/28)
- 29 - *Meryame Kitir c.s.* (771/28)
Art. 196/1(n)
- 29 - *Meryame Kitir c.s.* (771/28)
Art. 197
- 34 - *Meryame Kitir c.s.* (771/28)
Art. 198
- 28 - *Meryame Kitir c.s.* (771/28)
- 35 - *Meryame Kitir c.s.* (771/28)

04.04 Hans Bonte (sp.a): Ik wil mijn amendementen opnieuw voorstellen, zodat de parlementsleden niet stemmen zonder te weten waarover ze stemmen. (*Rumoer*)

Ons land verkeert in budgettaire moeilijkheden, het kan iedere euro gebruiken. De inspectiediensten schrijven jaar na jaar in hun verslagen dat er tientallen miljoenen euro's verloren gaan door fiscale en sociale fraude. Nochtans zijn er eenvoudige oplossingen mogelijk om fraude aan te pakken en de uitbuiting van werknemers – buitenlandse en binnenlandse – te stoppen.

Al jaren proberen wij de hoofdelijke aansprakelijkheid in te voeren. Zowel de minister van Werk als de minister van Sociale Zaken is voorstander, de inspectiediensten zijn ook voor. Toch wordt het voorstel keer na keer zonder debat weggestemd. Daarom dienen wij ons amendement nr. 27 opnieuw in.

Ook over de schijnzelfstandigheid slaan de inspectiediensten alarm. Met ons amendement nr. 30 willen we het manco in de wet daarover aanpakken.

Dan is er het probleem van de discriminatie tussen werknemers die het slachtoffer zijn van een herstructurering en werknemers die het slachtoffer zijn van een faillissement. De eersten krijgen – terecht – extra steun bij het zoeken naar een nieuwe job. Werknemers van wie het bedrijf failliet ging, krijgen dat niet, hoewel zij zich in exact dezelfde situatie bevinden. De logica daarachter is mij totaal onduidelijk.

De manier waarop de crisismaatregelen worden verlengd, toont aan hoe slaafs het Parlement de wispelturigheid van de regering volgt. Gisteren kon niet worden beslist over een verlenging van de crisismaatregelen, vandaag kan het wel. Ik begrijp

aucun problème. Je n'y comprends rien. Par ailleurs, les mesures sont prolongées sans que l'on dispose du budget nécessaire à cet effet.

J'espère que la prolongation des mesures anticrise permettra aux partenaires sociaux de trouver un accord, mais je ne suis pas convaincu que cet accord interviendra dans le mois. Nous pouvons, en revanche, mettre notre main au feu qu'une série de restructurations et de faillites interviendront anticipativement, pour que l'on puisse profiter des mesures anticrise. Offrir davantage de sécurité et prolonger les mesures anticrise de trois mois au moins constituerait une mesure de bonne administration.

Cette question ne faisait pas l'unanimité au sein du gouvernement. En commission, Mme Milquet a déclaré qu'elle avait toujours été favorable à la prolongation des mesures anticrise mais qu'aucun consensus ne s'était encore dégagé à ce sujet hier au sein du gouvernement. C'est pourquoi nous avons dû nous livrer ici à un spectacle pour voir ensuite se dégager malgré tout un consensus et être contraints de rejouer la même pièce au Sénat. Par voie de communiqué de presse, le Groupe des dix demande la prolongation des mesures anticrise de un à trois mois. Voilà qui indique clairement que la durée de la prolongation ne fait pas l'objet d'un consensus.

Par le biais d'une série d'amendements, nous demandons dès lors que les mesures anticrise soient prolongées de trois mois au moins.

04.05 Maggie De Block (Open Vld): Notre pays est en effet confronté à de nombreux problèmes qui réclament une solution urgente. M. Bonte ne doit cependant pas venir faire ici chaque jour le même numéro. Il serait mieux inspiré de donner un coup de fil à Johan Vande Lanotte pour lui dire que ce pays a besoin d'urgence d'un gouvernement.

04.06 Catherine Fonck (cdH): Chacun souhaite un gouvernement rapidement. Il ne fallait pas faire tomber le gouvernement précédent. (*Brouhaha*)

Revenons aux mesures anticrise. J'espère que chacun les soutiendra, car non seulement elles sont importantes pour les travailleurs et les employeurs, mais elles augmenteront les chances du Groupe des dix d'aboutir à un accord.

Je voudrais préciser deux éléments. D'abord, monsieur Bonte, la discussion générale était terminée lorsque le Groupe des dix a introduit cette demande. Et le contenu de l'amendement que vous avez déposé différerait de ceux d'aujourd'hui.

dat niet. Bovendien worden de maatregelen wel verlengd, maar is er geen budget voor.

Ik hoop dat de sociale partners door de verlenging van de crisismaatregelen een akkoord zullen kunnen bereiken, maar ik ben er niet zeker van dat zoiets binnen een maand zal lukken. Wij kunnen er echter gif op innemen dat een aantal herstructureringen en faillissementen vervroegd zullen worden om een beroep te kunnen doen op de crisismaatregelen. Het zou getuigen van behoorlijk bestuur om meer zekerheid te bieden en de crisismaatregelen op zijn minst met drie maanden te verlengen.

Daarover was er strijd binnen de regering. In de commissie zei minister Milquet dat ze steeds voor de verlenging van de crisismaatregelen is geweest, maar dat er daarover gisteren nog geen consensus was in de regering. Daarom moeten wij hier in het Parlement eerst een hele voorstelling opvoeren om daarna, als er uiteindelijk toch een consensus is, die opvoering nog eens over te doen via een amendement in de Senaat. De Groep van 10 vraagt in een perscommuniqué de verlenging van de crisismaatregelen met een tot drie maanden. Dat maakt duidelijk dat er geenszins consensus is over de termijn van de verlenging.

Wij vragen dus met een reeks amendementen om de crisismaatregelen met minstens drie maanden te verlengen.

04.05 Maggie De Block (Open Vld): Er zijn inderdaad veel problemen in dit land, waarvoor er dringend oplossingen moeten komen. De heer Bonte moet hier echter niet elke dag hetzelfde verhaal komen vertellen, maar naar Johan Vande Lanotte bellen en zeggen dat dit land dringend een regering nodig heeft.

04.06 Catherine Fonck (cdH): Iedereen wil dat er snel een regering komt. Dan had men de vorige maar niet moeten doen vallen. (*Geroezemoes*)

Ik wil terugkomen op de crisismaatregelen. Ik hoop dat iedereen ze zal steunen, want ze zijn niet alleen belangrijk voor zowel werknemers als werkgevers, ze zullen ook de kansen van de Groep van 10 om tot een akkoord te komen, verhogen.

Sta me toe twee aspecten te verduidelijken. Eerst en vooral, mijnheer Bonte, was de algemene bespreking al beëindigd toen de Groep van 10 dat verzoek heeft ingediend. En het amendement dat u heeft ingediend, verschilt inhoudelijk van de

amendementen die vandaag ter tafel liggen.

Ma deuxième remarque porte sur le délai. Faut-il prolonger les mesures d'un ou de trois mois? Le Groupe des dix n'a pu aboutir à un accord sur une prolongation de trois mois. Grâce à cette précision, chacun pourra décider en toute connaissance de cause au moment de voter sur les amendements de M. Bonte.

04.07 Inge Vervotte, ministre (*en néerlandais*): Je tiens à réagir pour fait personnel. Mon nom a en effet été cité à plusieurs reprises. J'ai en réalité uniquement plaidé en faveur du lancement d'un signal de soutien unanime de notre part au Groupe des dix qui a le courage de trancher dans un dossier extrêmement complexe. Mon intervention d'hier ne portait pas sur les mesures anticrise, mais bien sur l'harmonisation des statuts des ouvriers et des employés. Les partenaires sociaux ont arrêté un calendrier sur ce sujet et voudraient "atterrir" d'ici à la fin janvier. De quel droit certains se sentent-ils habilités à se prononcer sur des éléments partiels de cet accord, au risque de le torpiller. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

04.08 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Nous soutiendrons cette prolongation d'un mois. Il n'y a pas de raisons de ne pas accorder un mois supplémentaire aux partenaires sociaux, qui jouent un rôle important de stabilisateur dans le contexte difficile que nous connaissons. Il faut envoyer un signal clair en espérant que, dans le mois, un accord interviendra.

En revanche, il faudra voter sur le projet de loi portant des dispositions diverses amendé; vu les difficultés qu'elle nous pose et comme nos amendements n'ont pas été soutenus, nous ne pourrions pas voter en sa faveur.

04.09 Hans Bonte (sp.a): Il y avait un accord au sein de la majorité pour ne pas intervenir mais un certain nombre de personnes ne parviennent manifestement pas à s'y tenir. Mme Fonck se réfère à la procédure. L'une des principales raisons pour lesquelles nous avons besoin d'un gouvernement le plus rapidement possible est que l'institution parlementaire est mise en péril par la manière dont nous sommes actuellement obligés de travailler. Le Groupe des dix avait déjà diffusé hier un communiqué à propos de l'accord alors que le projet de loi devait encore être approuvé et que les amendements de l'opposition ont été rejetés. Le fait

Mijn tweede opmerking betreft de termijn. Moeten de maatregelen met een maand of met drie maanden worden verlengd? De Groep van 10 is het niet eens geworden over een verlenging met drie maanden. Dankzij deze verduidelijking kan u allen met kennis van zaken een beslissing nemen, wanneer de amendementen van de heer Bonte straks in stemming worden gebracht.

04.07 Minister Inge Vervotte (*Nederlands*): Ik wil reageren vanwege een persoonlijk feit. Mijn naam werd hier verschillende keren genoemd. Het enige waarvoor ik gepleit heb, is dat er een eensgezind signaal gegeven moet worden naar de Groep van 10 – die de moed hebben om beslissingen te nemen in een aartsmoeilijk dossier – dat wij hen volledig steunen. Mijn interventie van gisteren ging niet over de crisismaatregelen, maar over de eenmaking van het arbeiders- en bediendenstatuut. De sociale partners hebben daarover een kalender vastgelegd en willen tegen eind januari 'landen'. Met welk recht denken sommigen zich op dit moment te profileren over deelelementen van het akkoord, waardoor ze het akkoord misschien opblazen. (*Applaus van de meerderheid*)

04.08 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): We zullen de verlenging van de maatregelen met één maand steunen. Er is geen enkele reden waarom we geen bijkomende maand zouden gunnen aan de sociale partners, die een belangrijke stabiliserende rol spelen in de moeilijke context van vandaag. Er moet dus een duidelijk signaal worden gegeven in de hoop dat er binnen de maand een akkoord wordt bereikt.

Straks moet er echter worden gestemd over het geamendeerde wetsontwerp houdende diverse bepalingen, waarmee we het op vele punten oneens zijn. Om die reden en omdat onze amendementen het niet haalden, zullen we niet voor dit wetsontwerp kunnen stemmen.

04.09 Hans Bonte (sp.a): De meerderheid had een akkoord om niet tussenbeide te komen, maar een aantal personen kan zich er blijkbaar niet aan houden. Mevrouw Fonck verwijst naar de procedure. Een van de belangrijke redenen waarom we zo snel mogelijk een regering moeten hebben, is dat onze parlementaire instellingen in gevaar zijn door de manier waarop wij nu moeten werken. De Groep van 10 had gisteren al een mededeling over het akkoord verspreid en toch moest het wetsontwerp nog goedgekeurd worden en werden de amendementen van de oppositie verworpen. Het stoort mij dat de inhoudelijke discussie over het

que la discussion sur le contenu du projet n'ait pas été rouverte me dérange. Le Règlement le permet pourtant parfaitement. On aurait ainsi pu éviter le "cinema" auquel on a assisté au Sénat pour que le texte puisse ensuite être rapidement adopté à la Chambre.

Mme De Block a affirmé en commission que toutes les personnes qui s'opposent à la prolongation des mesures anticrise sont inhumaines. Hier, elle a pourtant rejeté notre amendement. Le ministre Vanhengel a affirmé qu'il n'y a aucune raison de prolonger les mesures anticrise. Hier, la majorité a voté contre la prolongation et aujourd'hui, la prolongation sera approuvée.

La ministre Vervotte ne peut reprocher au sp.a de contrecarrer la concertation sociale. Je demande toutefois que le Parlement ose prendre ses responsabilités dans des dossiers difficiles. Depuis 1978, les discriminations ne cessent de s'amplifier. Le législateur ne peut continuer à faire l'autruche. J'espère que les partenaires sociaux concluront rapidement un accord, mais je crains le contraire.

04.10 Maggie De Block (Open Vld): M. Bonte nous a entretenus durant de longues minutes de la forme sous laquelle le projet devait être examiné. Même si j'admets qu'il n'était pas très élégant de devoir renvoyer le projet du Sénat à la Chambre, j'estime également que c'est surtout la teneur du projet qui compte. Il serait parfaitement inhumain de ne pas voter sur le fond de ce projet et d'oublier ainsi les personnes qui traversent des moments très difficiles.

Le président: La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

05 Prise en considération de propositions

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au Règlement.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Je vous propose également de prendre en considération:

ontwerp niet heropend wordt. Dat kan nochtans perfect volgens het Reglement. Dan was het niet nodig geweest om er in de Senaat een 'cinema' van te maken en vervolgens de tekst hier snel te laten goedkeuren.

Mevrouw De Block zei in de commissie dat al wie tegen de verlenging van de crisismaatregelen is, 'onmenselijke' zijn. Gisteren was ze nochtans tegen ons amendement. In de krant zei minister Vanhengel dat er geen enkele reden is om de crisismaatregelen te verlengen. Gisteren stemt de meerderheid de verlenging weg, vandaag wordt ze goedgekeurd.

Minister Vervotte kan de sp.a niet verwijten dat wij het sociaal overleg zouden dwarsbomen. Ik pleit er wel voor dat het Parlement zijn verantwoordelijkheid durft te nemen in moeilijke dossiers. Sinds 1978 neemt de discriminatie alleen maar toe. De wetgever kan het hoofd niet blijven wegdraaien. Ik hoop dat de sociale partners spoedig een akkoord sluiten, maar ik vrees dat het niet zo snel zal lukken.

04.10 Maggie De Block (Open Vld): De heer Bonte heeft ons urenlang onderhouden over de vorm waarin het ontwerp besproken moest worden. Natuurlijk is het niet elegant dat het ontwerp van de Senaat naar de Kamer moest terugkeren. Maar de inhoud blijft het belangrijkste. Niet over die inhoud stemmen zou onmenselijk van ons maken, op de kap van de mensen die het moeilijk hebben.

De voorzitter: De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

05 Inoverwegingneming van voorstellen

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Ik stel u ook voor in overweging te nemen:
- het wetsvoorstel van de heren Peter Luykx, Jan

- la proposition de loi de MM. Peter Luykx, Jan Jambon, Karel Uyttensprot, Peter Dedecker, Bert Wollants et Flor Van Noppen réformant l'Ordre des Architectes (n° 864/1);

- la proposition de loi de MM. Peter Dedecker, Peter Luykx, Karel Uyttensprot et Flor Van Noppen modifiant la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques en vue d'accroître la transparence en faveur du consommateur (n° 869/1);

Renvoi à la commission de l'Économie, de la Politique scientifique, de l'Éducation, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture;

- la proposition de loi de MM. Gerolf Annemans, Filip De Man, Guy D'haeseleer, Hagen Goyvaerts et Bert Schoofs, Mme Annick Ponthier et M. Tanguy Veys modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, en ce qui concerne les conditions relatives au regroupement familial (n° 866/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique;

- la proposition de loi de M. Stefaan Vercamer et Mmes Nahima Lanjri et Sonja Becq modifiant la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses afin d'assimiler les membres du personnel des centres psycho-médico-sociaux et des centres d'encadrement des élèves aux membres du personnel des établissements d'enseignement en matière de pension à charge du Trésor public (n° 867/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales;

- la proposition de loi de M. Renaat Landuyt modifiant le Code judiciaire en vue de l'introduction de l'utilisation de moyens de télécommunication et de la signature électronique dans la procédure judiciaire (n° 895/1).

Renvoi à la commission de la Justice

- la proposition de loi de Mmes Nahima Lanjri, Leen Dierick et Nathalie Muylle, M. Jef Van den Bergh, Mme Liesbeth Van der Auwera et M. Stefaan Vercamer modifiant l'article 116 du Code des impôts sur les revenus 1992 (n° 897/1);

- la proposition de loi de Mmes Nahima Lanjri, Leen Dierick et Nathalie Muylle, M. Jef Van den Bergh, Mme Liesbeth Van der Auwera et M. Stefaan Vercamer modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne la déduction de frais professionnels afférents aux équipements collectifs destinés à l'accueil d'enfants (n° 898/1);

- la proposition de loi de Mmes Nahima Lanjri et Nathalie Muylle, M. Jef Van den Bergh, Mme Liesbeth Van der Auwera et M. Stefaan Vercamer relative à la promotion de la rénovation d'immeubles (n° 899/1);

- la proposition de loi de Mmes Nahima Lanjri, Leen

Jambon, Karel Uyttensprot, Peter Dedecker, Bert Wollants et Flor Van Noppen houdende de hervorming van de Orde van Architecten (nr. 864/1);

- het wetsvoorstel van de heren Peter Dedecker, Peter Luykx, Karel Uyttensprot en Flor Van Noppen tot wijziging van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie ter bevordering van de transparantie voor de consument (nr. 869/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw;

- het wetsvoorstel van de heren Gerolf Annemans, Filip De Man, Guy D'haeseleer, Hagen Goyvaerts en Bert Schoofs, mevrouw Annick Ponthier en de heer Tanguy Veys tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen wat betreft de voorwaarden voor de gezinshereniging (nr. 866/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt;

- het wetsvoorstel van de heer Stefaan Vercamer en de dames Nahima Lanjri en Sonja Becq tot wijziging van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen teneinde de ten laste van de Schatkist zijnde pensioenen van de personeelsleden van de psycho-medisch-sociale centra en van de centra voor leerlingenbegeleiding gelijk te stellen met de pensioenen van de personeelsleden van de onderwijsinstellingen (nr. 867/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken;

- het wetsvoorstel van de heer Renaat Landuyt tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op de invoering van telecommunicatiemiddelen en van de elektronische handtekening in de gerechtelijke procedure (nr. 895/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie;

- het wetsvoorstel van de dames Nahima Lanjri, Leen Dierick en Nathalie Muylle, de heer Jef Van den Bergh, mevrouw Liesbeth Van der Auwera en de heer Stefaan Vercamer tot wijziging van artikel 116 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (nr. 897/1);

- het wetsvoorstel van de dames Nahima Lanjri, Leen Dierick en Nathalie Muylle, de heer Jef Van den Bergh, mevrouw Liesbeth Van der Auwera en de heer Stefaan Vercamer tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 wat de aftrek van beroepskosten voor collectieve voorzieningen van kinderopvang betreft (nr. 898/1);

- het wetsvoorstel van de dames Nahima Lanjri en Nathalie Muylle, de heer Jef Van den Bergh,

Dierick et Nathalie Muylle, M. Jef Van den Bergh, Mme Liesbeth Van der Auwera et M. Stefaan Vercamer modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en matière d'accueil extrascolaire des enfants (n° 900/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget.

mevrouw Liesbeth Van der Auwera en de heer Stefaan Vercamer tot bevordering van renovatie van onroerende goederen (nr. 899/1);

- het wetsvoorstel van de dames Nahima Lanjri, Leen Dierick en Nathalie Muylle, de heer Jef Van den Bergh, mevrouw Liesbeth Van der Auwera en de heer Stefaan Vercamer tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 betreffende de buitenschoolse kinderopvang (nr. 900/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting.

Pas d'observation? (Non)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (Nee)

Aldus wordt besloten.

Votes nominatifs

06 **Projet de loi contenant le deuxième ajustement du budget général des Dépenses pour l'année budgétaire 2010 (556/1)**

(Stemming/vote 1)		
Ja	107	Oui
Nee	13	Non
Onthoudingen	13	Abstentions
Totaal	133	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

07 **Amendements et article réservés du projet de loi contenant le troisième ajustement du budget général des Dépenses pour l'année budgétaire 2010 (557/1-8)**

Vote sur l'amendement n° 5 de Mme Maya Detiège et consorts à l'article 2.(557/8)

(Stemming/vote 2)		
Ja	23	Oui
Nee	109	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	133	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 1 de M. Hagen Goyvaerts et consorts à l'article 2.(557/2)

(Stemming/vote 3)		
Ja	12	Oui
Nee	94	Non
Onthoudingen	22	Abstentions
Totaal	128	Total

Naamstemmingen

06 **Wetsontwerp houdende tweede aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2010 (556/1)**

(Stemming/vote 1)		
Ja	107	Oui
Nee	13	Non
Onthoudingen	13	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

07 **Aangehouden amendementen en artikel van het wetsontwerp houdende derde aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2010 (557/1-8)**

Stemming over amendement nr. 5 van mevrouw Maya Detiège c.s. op artikel 2.(557/8)

(Stemming/vote 2)		
Ja	23	Oui
Nee	109	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 1 van de heer Hagen Goyvaerts c.s. op artikel 2.(557/2)

(Stemming/vote 3)		
Ja	12	Oui
Nee	94	Non
Onthoudingen	22	Abstentions
Totaal	128	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 2 de M. Hagen Goyvaerts et consorts à l'article 2.(557/2)

Stemming over amendement nr. 2 van de heer Hagen Goyvaerts c.s. op artikel 2.(557/2)

(Stemming/vote 4)		
Ja	12	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	24	Abstentions
Totaal	125	Total

(Stemming/vote 4)		
Ja	12	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	24	Abstentions
Totaal	125	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 2 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 2 aangenomen.

08 Ensemble du projet de loi contenant le troisième ajustement du budget général des Dépenses pour l'année budgétaire 2010 (557/1+5)

08 Geheel van het wetsontwerp houdende derde aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2010 (557/1+5)

(Stemming/vote 5)		
Ja	72	Oui
Nee	13	Non
Onthoudingen	48	Abstentions
Totaal	133	Total

(Stemming/vote 5)		
Ja	72	Oui
Nee	13	Non
Onthoudingen	48	Abstentions
Totaal	133	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

08.01 Bruno Tobback (sp.a): Certains partis estiment manifestement qu'il est très important de montrer qu'ils ne font plus partie de la majorité. Si MM. Leterme et Reynders veulent reprendre la main, qu'ils veillent à ce que les membres de leur parti viennent voter. *(Tumulte)*

08.01 Bruno Tobback (sp.a): Voor sommige partijen is er blijkbaar veel aan gelegen om te tonen dat ze niet meer tot de meerderheid behoren. Als premier Leterme en minister Reynders de zaak echter terug in handen willen nemen, dan moeten de leden van hun partijen hier natuurlijk wel komen stemmen. *(Rumoer)*

09 Comptes de l'année budgétaire 2009 de la Chambre des représentants (825/1)

09 Rekeningen voor het begrotingsjaar 2009 van de Kamer van volksvertegenwoordigers (825/1)

(Stemming/vote 6)		
Ja	131	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	133	Total

(Stemming/vote 6)		
Ja	131	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	133	Total

En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 2009 de la Chambre des représentants.

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen voor het begrotingsjaar 2009 van de Kamer van volksvertegenwoordigers aan.

10 Comptes de l'année budgétaire 2009 des membres belges du Parlement européen (825/1)

10 Rekeningen voor het begrotingsjaar 2009 van de Belgische leden van het Europees Parlement (825/1)

(Stemming/vote 7)		
Ja	131	Oui

(Stemming/vote 7)		
Ja	131	Oui

Ja	131	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	132	Total

En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 2009 des membres belges du Parlement européen.

11 Comptes de l'année budgétaire 2009 du financement des partis politiques (825/1)

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	128	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	129	Total

En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 2009 du financement des partis politiques.

11.01 Patrick Dewael (Open Vld): J'ai voté oui.

11.02 Bart Somers (Open Vld): Moi aussi.

12 Budgets pour l'année budgétaire 2011 de la Chambre des représentants (825/1)

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	119	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	14	Abstentions
Totaal	133	Total

En conséquence, la Chambre adopte les budgets pour l'année budgétaire 2011 de la Chambre des représentants.

13 Budgets pour l'année budgétaire 2011 du financement des partis politiques (825/1)

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	130	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	132	Total

En conséquence, la Chambre adopte les budgets pour l'année budgétaire 2011 du financement des partis politiques.

13.01 Maya Detiège (sp.a): J'ai voté oui.

Ja	131	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen voor het begrotingsjaar 2009 van de Belgische leden van het Europees Parlement aan.

11 Rekeningen voor het begrotingsjaar 2009 van de financiering van de politieke partijen (825/1)

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	128	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen voor het begrotingsjaar 2009 van de financiering van de politieke partijen aan.

11.01 Patrick Dewael (Open Vld): Ik stemde ja.

11.02 Bart Somers (Open Vld): Ik ook.

12 Begrotingen voor het begrotingsjaar 2011 van de Kamer van volksvertegenwoordigers (825/1)

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	119	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	14	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg neemt de Kamer de begrotingen voor het begrotingsjaar 2011 van de Kamer van volksvertegenwoordigers aan.

13 Begrotingen voor het begrotingsjaar 2011 van de financiering van de politieke partijen (825/1)

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	130	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer de begrotingen voor het begrotingsjaar 2011 van de financiering van de politieke partijen aan.

13.01 Maya Detiège (sp.a): Ik heb ja gestemd.

14 Amendements et articles réservés du projet de loi portant des dispositions diverses (I) (771/26-28)

Amendé par le Sénat

Vote sur l'amendement n° 30 de Mme Meryame Kitir et consorts tendant à insérer les articles 138/1 à 138/12 (n).(771/28)

(Stemming/vote 11)		
Ja	35	Oui
Nee	97	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	133	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 27 de Mme Meryame Kitir et consorts tendant à insérer les articles 138/13 à 138/18 (n).(771/28)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 11)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 31 de Mme Meryame Kitir et consorts à l'article 193.(771/28)

(Stemming/vote 12)		
Ja	24	Oui
Nee	97	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	133	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 193 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 32 de Mme Meryame Kitir et consorts à l'article 195.(771/28)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 12)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 195 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 33 de Mme Meryame Kitir et consorts à l'article 196.(771/28)

14 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen (I) (771/26-28)

Geamendeerd door de Senaat

Stemming over amendement nr. 30 van mevrouw Meryame Kitir c.s. tot invoeging van de artikelen 138/1 tot 138/12 (n).(771/28)

(Stemming/vote 11)		
Ja	35	Oui
Nee	97	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 27 van mevrouw Meryame Kitir c.s. tot invoeging van de artikelen 138/13 tot 138/18 (n).(771/28)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 11)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 31 van mevrouw Meryame Kitir c.s. op artikel 193.(771/28)

(Stemming/vote 12)		
Ja	24	Oui
Nee	97	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 193 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 32 van mevrouw Meryame Kitir c.s. op artikel 195.(771/28)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 12)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 195 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 33 van mevrouw Meryame Kitir c.s. op artikel 196.(771/28)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Vote 12)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 29 de Mme Meryame Kitir et consorts à l'article 196 et tendant à insérer un article 196/1 (n).(771/28)

(Stemming/vote 13)		
Ja	35	Oui
Nee	97	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	133	Total

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Stemming 12)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 29 van mevrouw Meryame Kitir c.s. op artikel 196 en tot invoeging van een artikel 196/1 (n).(771/28)

(Stemming/vote 13)		
Ja	35	Oui
Nee	97	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	133	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 196 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 34 de Mme Meryame Kitir et consorts à l'article 197.(771/28)

(Stemming/vote 14)		
Ja	24	Oui
Nee	97	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 196 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 34 van mevrouw Meryame Kitir c.s. op artikel 197.(771/28)

(Stemming/vote 14)		
Ja	24	Oui
Nee	97	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	133	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 197 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 28 de Mme Meryame Kitir et consorts à l'article 198.(771/28)

(Stemming/vote 15)		
Ja	35	Oui
Nee	96	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 197 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 28 van mevrouw Meryame Kitir c.s. op artikel 198.(771/28)

(Stemming/vote 15)		
Ja	35	Oui
Nee	96	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	132	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 35 de Mme Meryame Kitir et consorts à l'article 198.(771/28)

(Stemming/vote 16)		
Ja	24	Oui
Nee	96	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 35 van Meryame Kitir c.s. op artikel 198.(771/28)

(Stemming/vote 16)		
Ja	24	Oui
Nee	96	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	132	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 198 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 198 aangenomen.

15 Allocution de M. le président

Le **président**: Nous sommes arrivés au terme de l'année 2010, une année politiquement mouvementée. Quand elle a commencé, nous ignorions que nous serions appelés à nous rendre aux urnes le 13 juin. Les élections ont modifié la composition de ce Parlement: plus de quarante nouveaux élus ont pris place dans cet hémicycle pour la première fois, impatients de s'investir dans l'exercice de leur mandat parlementaire.

Les circonstances politiques s'avèrent toutefois difficiles. Les négociations en vue de la constitution d'un gouvernement progressent lentement. Les protagonistes ne ménagent pas leurs efforts pour approcher pas à pas d'un accord, dans le respect de la volonté exprimée par l'électeur, dans le respect de leur base et dans le respect de l'ensemble des négociateurs. L'exercice est extrêmement ardu mais il faut espérer que, dans l'intérêt de tous les Belges, un accord honorable pourra être conclu.

Dans ces circonstances particulières, le Parlement tâtonne quelque peu, tout comme le gouvernement en affaires courantes cherche à définir les contours de sa mission. Le pays a besoin d'être gouverné et le Parlement doit contrôler le gouvernement et concourir à l'administration du pays.

Je crois que la Chambre a dûment rempli son rôle. Le projet de loi portant des dispositions diverses a permis d'avancer dans des dossiers urgents. Ces derniers mois, la commission spéciale sur la sécurité du rail et celle sur les abus sexuels ont effectué un travail remarquable.

Les membres de la Chambre ont aussi contrôlé le gouvernement en affaires courantes, puisque plus de 600 questions orales et plus de 1 300 questions écrites ont été posées. Et 1 017 propositions ont été déposées à ce jour.

Je pense que ce Parlement a exploité au maximum les possibilités dont il disposait et qu'à cet égard au moins, nous n'avons pas lieu d'être insatisfaits.

C'est sur ce message très nuancé que je souhaiterais clôturer l'année. Je vous souhaite à tous de passer des fêtes pleines de richesse en compagnie de votre famille, de vos amis et de tous

15 Toespraak van de voorzitter

De **voorzitter**: We zijn aan het einde van 2010 gekomen. Het is een bijzonder bewogen politiek jaar geworden. In het begin van het jaar vermoedden we niet dat we op 13 juni naar de stembus zouden trekken. Die verkiezingen hebben de samenstelling van het Parlement grondig veranderd. Ruim 40 verkozenen namen voor het eerst plaats in dit halfrond. Zij waren zo mogelijk nog ongeduldiger dan hun ervaren collega's om zich vol energie op hun parlementaire mandaat te storten.

De politieke omstandigheden blijken echter moeilijk. De onderhandelingen voor de vorming van een nieuwe regering verlopen traag. Alle betrokkenen doen hun uiterste best om, met respect voor de wil van de kiezer, met respect voor de eigen achterban en met respect voor alle onderhandelaars, beetje bij beetje dichterbij een akkoord te komen. Het is een verschrikkelijk moeilijke oefening, maar laten wij hopen, in het belang van alle Belgen, dat wij een eerbaar akkoord bereiken.

Voor het Parlement is het een beetje zoeken in deze situatie, net zoals de regering van lopende zaken de grenzen van haar opdracht aftast. Het land moet bestuurd worden en het Parlement moet toezien op wat de regering doet en meewerken aan het bestuur van het land.

Ik denk te mogen zeggen dat de Kamer haar rol goed vervuld heeft. Onder meer dankzij het wetsontwerp houdende diverse bepalingen konden we in een aantal dringende dossiers toch vooruitgang boeken. De afgelopen maanden verrichtten de bijzondere commissie Spoorwegveiligheid en de bijzondere commissie over het Seksueel Misbruik in de kerk zeer waardevol werk.

Bovendien bleven de Kamerleden de regering van lopende zaken goed controleren. Sinds het begin van de legislatuur stelden ze ruim 600 mondelinge vragen en meer dan 1.300 schriftelijke vragen. Tot dusver werden er ook 1.017 voorstellen ingediend.

Ik denk dat dit Parlement zijn mogelijkheden maximaal benut heeft en dat wij, tenminste wat dat betreft, niet ontevreden moeten zijn.

Met deze zeer genuanceerde boodschap wil ik dit jaar afsluiten. Ik wens u allen feesten met veel diepgang toe, samen met uw familie, vrienden en allen die u dierbaar zijn. Moge het een moment zijn

ceux qui vous sont chers. Je forme le vœu que nous puissions à cette occasion dépasser les divergences de vue politiques qui marquent le pays de leur empreinte et, pourquoi pas, nous ressaisir pour reprendre le collier ensuite, animés de résolutions nouvelles.

Je vous adresse mes meilleurs vœux pour l'an nouveau. *(Applaudissements prolongés sur tous les bancs)*

Je remercie aussi – même si ce n'est pas toujours facile de travailler avec eux – les membres de la presse, et leur souhaite une excellente année 2011.

Pour terminer, en votre nom à tous, je remercie les membres du personnel et leur souhaite également de bonnes fêtes de fin d'année. *(Applaudissements)*

15.01 Jan Jambon (N-VA): Au nom de la Chambre, je remercie le président pour cette première session qui, en dépit des circonstances qu'il vient d'évoquer, s'est parfaitement déroulée. En cette fin d'année, nous lui adressons, ainsi qu'à son équipe, tous nos vœux. Nous y associons – peut-être même plus encore – tous les collaborateurs de la Chambre qui, toujours fidèles au poste, ont travaillé d'arrache-pied ces dernières semaines. Joyeux Noël et Bonne Année. *(Applaudissements sur tous les bancs)*

16 Ensemble du projet de loi portant des dispositions diverses (I) (771/26)

Amendé par le Sénat

<i>(Stemming/vote 17)</i>		
Ja	94	Oui
Nee	24	Non
Onthoudingen	13	Abstentions
Totaal	131	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

17 Adoption de l'ordre du jour

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Pas d'observation? *(Non)* La proposition est adoptée.

waarop wij wat afstand nemen van de politieke meningsverschillen die ons land in de ban houden, een moment van bezinning – waarom niet – zodat wij nadien met nieuwe inzichten weer aan de slag kunnen.

Ik wens u allen het allerbeste voor het nieuwe jaar. *(Aangehouden applaus op alle banken)*

Ik wil ook de pers bedanken – ook al is het niet altijd gemakkelijk om samen te werken – en ik wens hun een uitstekend 2011.

Ten slotte richt ik namens u allen ook een oprecht woord van dank aan de personeelsleden, die ons in onze activiteiten ondersteunen. Ook hun wens ik fijne en prettige eindejaarsfeesten toe. *(Applaus)*

15.01 Jan Jambon (N-VA): Ik bedank de voorzitter namens de Kamer voor deze eerste zittingsperiode die ondanks alle omstandigheden die hij daarnet heeft vernoemd, toch vlekkeloos is verlopen. Wij wensen hem en zijn team het allerbeste toe voor het einde van het jaar. Dat geldt uiteraard, en misschien nog meer zelfs, voor alle medewerkers van de Kamer die altijd trouw op post waren en die de laatste weken uiterst hard gewerkt hebben. Wij wensen jullie allen een zalige kerst en een gelukkig nieuwjaar toe. *(Applaus op alle banken)*

16 Geheel van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen (I) (771/26)

Geamendeerd door de Senaat

<i>(Stemming/vote 17)</i>		
Ja	94	Oui
Nee	24	Non
Onthoudingen	13	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

17 Goedkeuring van de agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen bezwaar? *(Nee)* Het voorstel is aangenomen.

La séance est levée à 18 h 38. Prochaine séance plénière le mercredi 12 janvier 2011 à 14 h 15.

De vergadering wordt gesloten om 18.38 uur. Volgende vergadering woensdag 12 januari 2011 om 14.15 uur.